Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng nhà kho Quán Ven Đường

...i quốc-sử của Thần-Chung còn một bài nữa ...n số. Xin độc giả lưu-ý, và lựa chọn, gởi bài vở mau mau đi! Đã mua vui, lại thêm có lợi ích cho mình, xin nhớ! xin nhớ!

THẦN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm: DI.-P-V.-N-K

Tòa báo. Góc đường Filippini và Espagne. Giấy thép nói: 324

DEPOT LEGAL • INDOCHINE • Nº 11798

Chủ bút: NGUYEN-V.-N-B.

Vấn-đề giáo-dục

NGÓ SƠ LẠI VIỆC HỌC Ở XỨ TA

Hôm qua, tựu trường xong rồi. Đối với người không có để ý đến vấn đề giáo dục, tựu trường là tựu trường song đối với kẻ đã từng vô ra năm bảy năm ở các chỗ khó đầu trẻ, mỗi năm tựu trường, là mỗi dịp buộc mình phải suy-nghĩ, bất giác buồn cho sự học ở nước ta lắm. Ta cứ bình tâm quay đầu ngó sơ lại sự học ở nước ta thì đủ biết.

. · .

Mục đích sự học nước ta để làm gì? — Để làm gì, ta không thấy các ông, các thầy càng ngày càng nhiều, sao, mà hỏi. Thôi thế, buộc như thế con nhà nghèo không phương học hỏi cao xa, và được ngoại quốc dạy, chẳng nói chi, ngặt một nỗi, lắm kẻ có tiếng là du học về cũng còn . . . . vô làm con vi-trùng ăn đồng tiền lương tháng!

Kỳ thi thơ ký soái phủ mới rồi, có 8 anh ta tài ở Pháp về xin vào ứng thi. Cả 8 đều rớt hết. Hiện giờ, ở dinh soái-phủ có hai thầy ký có bằng cấp tú tài tây, và Brevet supérieur, mỗi tháng lãnh 80p. hay là 60p. chờ đó, đợi... đợi có thi làm ông huyện. Ở Trà-vinh hôm trước thì thơ ký canh nông ngân hàng cũng có vài ba cậu tú tài đứt đơn thi. Cũng rớt nữa!

Ở nước ta bây giờ cũng như ở nước Nhựt bổn có cái hại bằng cấp nhiều. Bằng cấp vô số bằng cấp, phần nhiều đều là bằng cấp vô dụng. Nước ta bằng cấp sơ học lại càng nhiều lắm. Năm nay thi vào trường Sư Phạm học sanh ứng cử được 941 người, số đậu có 115 trò, kể luôn số học sanh lấy cho vào trường trung-học Cântho. Số học trò dư để làm gì cho hết. Đem bán canh. Hay là chờ đến tuổi bắt thâm, trong lính đi tùng-chinh bên Syrie, Maroc?

Không phải ai muốn đóng tiền vào Lycée Chasseloup Laubat hay là Lycée Pétrus Ký, thì vào ngay được. Đi tới đâu cũng nghe họ nói: «Chật lắm! Hết chỗ rồi! Hết chỗ rồi!» Về bên con gái cũng vậy.

Hết chỗ rồi, âu đành hoặc về nhà, hoặc tùng học ở trường tư thục, là nơi không phải vì mục đích cao thượng, của sự học vấn xứ này mà lập ra vậy. Ta nên mừng cho các cậu, các cô nhờ nhà có của mà học hỏi tới nữa được, rồi đoái lại một số đông con nhà nghèo, vì không đủ trường, nửa đường học nghiệp phải dứt, ta thử đoán tương lai bọn ấy ra thể nào?

— Văn chương phải học làm gì, trở về làng cả học cày ai o xong!

— Tốt lắm! tốt lắm! Nhưng cái bằng cấp sơ học có phải là cái bằng cấp dạy trẻ về nhà an phận tùy duyên cam phận lo mà nông nghiệp đâu. Người ta dạy mình là dạy đi thi, lớn thì thi theo lớn, nhỏ thì thi theo nhỏ. Mà trường lớn đã chen chơn không lọt, trường nhỏ lại không có chỗ dư, chẳng đi thi thì thôi, thiệt tưởng trở về làm ruộng thiệt không thể nào làm được. Vì sao?

Những món mà trẻ em ở trường tỉnh học năm này qua năm nọ là những món xa xỉ phẩm không có ứng dụng ở đời được. Xứ ta là xứ chuyên trọng nhứt về nghề nông, thử hỏi trong chương trình học chánh có chỗ nào dặn phải chú ý về môn này chăng? Họ có dạy, nhưng dạy làm với sự loại học, nghĩa là dạy có chừng đó thôi! Ở tại trường Sư-phạm có dạy học trò làm ruộng, song tới giờ, ông giáo sư Tây dắt học trò đi chơi sở Thú rồi về, thế là xong buổi học! Nguy thay! nguy thay! xứ ta sau này sẽ có cái nạn người trụt đẳng cấp (déclassé), đối với sự trị an trong xứ này, không phải không có ảnh hưởng đâu.

Lỗi ấy có phải tại ta chăng? Không nên đoán trước làm gì, để cho thời gian định đoạt.

Có một điều này ai ai cũng biết được là học sanh bây giờ học nhiều mà biết ít, trình độ học sanh càng ngày càng thấp hèn.

So một chàng có bằng cấp bây giờ với một anh cũng có bằng cấp đó những 10 năm trước thì thấy khác xa nhau lắm. Có kẻ nói tại bề mặt lan rộng ra chừng nào, thì bề cao phải sụt xuống chừng nấy. Cũng có lẽ.

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Trình độ học sanh bây giờ thấp hèn, thế mà họ không biết phần nhiều tưởng mình là ông thánh, bà thần, mai sau này gấm ghé muốn chen vai vào trường quốc sự! Nhiều cậu du học ở bên Pháp về cũng không tránh cái khí tự đại tự kiêu ấy. Nghĩ thương hại cho họ! mà cũng thương hại cho tương lai xứ sở của mình!

Tôi không phải không nhận biết sự biến đổi về mặt tư tưởng tri thức của anh em học sanh ta trong mấy năm sau đây, nhứt là từ lúc ông Phan chu Trinh về nước tới giờ. Song sự biến đổi ấy cũng như lửa đom đóm mà thôi, cái ảnh hưởng, lấy phương diện học vấn mà suy, chẳng phải toàn tốt đẹp cho xã hội.

Ồ! nói chi thì nói: dường như số phận của Annam mình là họ: vì bằng cấp, sống vì bằng cấp mà chết cũng vì bằng cấp!

Vì cái ham muốn của người đi học, và của xã hội ta như thế nên họ mới hay bằng cấp đủ thứ, và nói sẽ thay đổi bằng cấp cho đồng giá trị với bằng cấp bên Pháp, nhứt là bằng cấp tú tài bổn quốc. Ai ngờ thay đổi cho anh em thanh niên để tiện bề làm quan mà thôi! chớ không phải tiện bề học tới cao xa được.

. · .

Mới rồi ở Nhựt báo Le Temps có bài khen tặng bình dân giáo dục ở Đông dương mình, từ lúc ông Paul Beau, và ông Albert Sarraut xây nền đắp móng, cho đến khi ông Pierre Pasquier lo cất xong đền đài tráng lệ, nguy nga, mình nghĩ đến mà ngậm ngùi đau đớn lắm!

Sự học nước ta ngày nay nói biết bao giờ cho hết nỗi tệ được. Đây chỉ liệt sơ qua mà thôi, rồi đây tôi sẽ có dịp bàn lại, và so sánh thêm.

Vân-Trình

Ông Nam-kiều bị khép vào vụ Việt-nam Quốc-dân-đảng

Ai ai cũng tưởng ông Nam-kiều bị bắt và bị tù về tội khen vụ Lương-ngọc-Can không phục tùng chánh phủ, chẳng ngờ nay nghe rõ lại ông Nam-kiều bị khép vào vụ Việt-nam Quốc-dân-đảng.

CÂU CHUYỆN HẰNG NGÀY

1.— Sấm sét một góc, mưa móc một nơi

Trong vụ Việt-nam quốc dân đảng ở Hanoi mới rồi, cũng có ít nhiều người nhà binh Annam can vào và đã bị tòa đại hình kêu án. Đứng về phương diện người khép mà nói, thì những người ấy chẳng những bị binh mà thôi, lại còn trái luật nhà binh nữa, tội mấy mà chẳng đáng!

Vào một thời kỳ ấy may sao lại có hai viên cảnh quan người bổn xứ là Nguyễn-văn-Tân và Nguyễn-văn-Thao được thăng chức lục quân thiếu úy cả đôi. Sự tình cờ ấy làm cho một ông tướng quan có dịp để dạy dỗ bộ thuộc người.

Nhơn sự thăng thưởng ấy, quan Tổng tư lịnh đạo binh Đông dương có tuyên ngôn sức cho các cơ đội dưới quyền mình một tờ hiểu thị, trong có câu rằng: «... Tướng phải nhưa dịp này đặng chỉ cho ai nấy biết rằng, nếu nước Pháp biết trừng phạt những kẻ phản loạn, thì cũng biết thăng thưởng những kẻ tỏ mình là người bổn xứ mà có dạ trung thành.»

Có lạ gì! Hễ có sấm sét một góc thì cũng có mưa móc một nơi. ....

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

. . . .

2.— Trăm việc trăm hay, một việc dở là dở

Vụ anh em ông Postal đã đem ra tòa. Tòa xử cho bốn người bị cáo được trắng án.

Vậy mà lúc việc mới phát sanh ra, có tờ báo Tây ở đây la ó lên, nói những là mấy người Annam ấy khi không mắng chửi anh em ông Postal, rồi sao lại rủ nhau xách dao cầm gậy mà đánh hai ông ấy nữa.

Hôm nay mới rõ ra là họ nói láo. Vì nếu quả thật như lời họ nói thì tòa đâu có cho bốn người kia trắng án được?

Người ta nói rằng vụ này phán xử được công bình như vậy là nhờ ông cò Hennequin. Trước đây ông ấy đã chịu khó đi điều tra vụ này kĩ lắm, ông đã lấy lòng thành thiệt mà dò xét đến đầu đến đuôi; khi đã ra ra bốn người bị cáo để lãoan, ông bèn làm tờ trình cho quan thẩm án. Quan thẩm án cứ theo tờ trình của ông mà thả bốn người đó không buộc tội.

Trong việc này, ông cò Hennequin giỏi thiệt. Mà nhiều việc khác nữa chúng ta cũng luôn luôn thấy tài của ông.

Nhưng cái có vụ bắt cờ bạc Cholon, thì ông dở quá. Mà dân cho chánh ông cũng phải chịu là mình dở. Phận sự là phận sự ông ta, sao lại để đến nỗi quan Biện lý lấy lính chạy lưu mà đi bắt riêng một mình ngài? Ngài đi bắt một mình, không cho ông Hennequin hay, chỗ đó như lại chỉ ra ông Hennequin dở đến cả bụng nữa.

Có kẻ bảo: Độ đó ông Hennequin phải bịnh quáng gà, đã có lấy giấy chứng của thầy thuốc đàng hoàng. — À! họa có vậy chăng.

3.— Đông con để làm gì?

Trước khi Annam ta mở cuộc thi bé bé thì chánh phủ cũng đã thi hành chánh sách tưởng lệ sự sanh sản: ban cho bà Nguyễn-thị-Gai mề đay bạc vì đã có 11 con; ban cho bà Trần thị-Song mề đay đồng, vì đã có 8 con. (Hai bà cùng ở Saigon).

Ở bên Pháp sau cơn đại chiến dân số tiêu hao, tưởng lệ sự sanh sản là phải. Còn ở Annam ta, xúi cho sanh năm đẻ bảy để làm gì?

Phải coi lại trong các trường tiểu học, ngó bộ thiếu ghế rồi đa!

Nhưng được, cứ việc để đi! 11 cộng với 8 là 19; nhơn với 6 là 114. Ấy là theo giá thuế thân Saigon, chớ lục tỉnh còn hơn nữa!

Tân-Việt

Cuộc thi Quốc-sử của Thần Chung

29 — PHẠM-ĐÌNH-TRỌNG

Phạm-đình-Trọng người làng Khinh-dao, tỉnh Hải-dương, năm 26 tuổi, đậu tấn sĩ, quan trường là Nguyễn-trọng-Quát xem văn, đã mừng cho triều đình được tay kinh luân giỏi.

Bấy giờ vào cuối đời nhà Lê, trong nước lắm giặc. Đình-Trọng tuy làm quan văn mà kém cả chức phòng-ngự sứ, cầm quân đi đánh giặc. Vì có tài dụng binh giỏi, nên đã nhiều lần bắt được tướng giặc, như quận Gió, Nguyễn-Cừ, Nguyễn-Tuyển, đều bởi ông ta bắt được cả.

Bấy giờ giặc trong nước có Nguyễn-hữu-Cầu (tục kêu quận He) là kiệt hiệt nhứt. Hữu Cầu cứ mấy tỉnh miền Đông nam, quan quân đánh mãi mà không được, sau cũng nhờ có Đình Trọng đi dẹp mới yên.

Nguyên các tướng bấy giờ ai cũng sợ Hữu Cầu, chỉ có mình Phạm đình Trọng không sợ, nên Hữu Cầu giận lắm, đã đào mả mẹ Đình-trọng mà đổ xuống sông. Từ đó Đình Trọng thề không cùng sống ở đời với Nguyễn hữu-Cầu.

Một lần Trịnh Doanh nghe lời các quan, vì họ đã ăn hối lộ của Hữu Cầu, sai Nguyễn ph. Sáng đem tờ dụ ra mặt trận bảo Đình Trọng đừng đánh Nguyễn hữu Cầu nữa. Nhưng Đình Trọng một mực không chịu, bảo Phi Sảng rằng: «Người làm tướng đánh giặc ở ngoài, dầu có mạng vua cũng có đều không chịu. Ông vâng mạng vua đi gọi giặc về hàng thì ông cứ đi, còn tôi vâng mạng vua đi đánh giặc thì tôi cứ đánh». Nói xong cất quân đi ngay.

Đình Trọng đánh với Hữu Cầu nhiều trận lắm, sau mãi mới đuổi Hữu Cầu chạy vào Nghệ an và bắt được, đóng cũi giải về nộp cho chúa Trịnh.

Lúc đó lại có giặc nghịch Ngũ, chiếm giữ làng Long bội, các tướng đi đánh mà không được. Đình Trọng chỉ đánh trong 6 ngày là dẹp yên được.

Phạm đình Trọng chẳng những giỏi về văn học mà lại giỏi về thao lược nữa, nên vua Lê bấy giờ đã viết bốn chữ «Văn võ toàn tài» mà ban cho.

Sau khi đánh giặc thành công, Đình Trọng được phong làm Công thần và ban cho 160 mẫu ruộng làm thế nghiệp.

Phạm đình-Trọng về già mất tại nhà, vua chúa đều thương tiếc. Chúa Trịnh đến nỗi ban cho một câu-đối thờ rằng: «Cái thế anh-hùng kim cổ thiểu; tại nhân công đức địa tiên trường»; thật là xứng đáng lắm thay.

Có lẽ nhơn vật nước ta từ xưa đến nay, Phạm-đình-Trọng là bậc nhứt.

Nguyễn-văn-Viên chết rồi, mà hội-đồng bảo hộ mới chịu nhóm

Nguyễn-văn-Viên bị hội đồng Đề hình xử 10 năm cấm cố và biệt xứ đã tự vẫn chết hôm 9 Septembre rồi, mà sớm mai thứ bảy 14 Septembre, hội-đồng Bảo hộ mới nhóm.

Cơ quan Thông sự Bắc kỳ làm chủ tọa. Sau khi xét giấy tờ rồi, hội đồng bát đơn chống án của tội nhơn!

Tòa kêu án ông Cao-hải-Đề

Sớm mai hôm qua tòa đã kêu án ông Cao-hải-Đề chủ nhiệm hai tờ báo *Ère nouvelle* và *Nhựt tân* 6 tháng tù.

Mai sẽ nói rõ.

Nhân dân bị đói ở Hatiên

Vì mùa màng hư hại năm ngoái, nên năm nay có một vài chỗ ở lục-tỉnh nhơn dân phải bị đói khát. Hiện giờ, Hatiên đương trải qua hồi ấy. Dân nghèo không cơm ăn, thế thảm lắm.

Quan Thống-đốc Nam-kỳ ông Krautheimer, khi hay được tin này đã truyền lịnh gởi 20 tấn gạo trắng phân phát cho lương dân.

Suy tưởng

VỀ GIAM HẬU và tự do tạm

Trong hai bài trước tôi có nói rõ về giam hậu và tự do tạm. Tôi có cắt nghĩa vì sao phải giam hậu, và chừng nào phải cho tự do tạm.

Đó là nói về luật hình không mà thôi. Trong hai bài không có chút chi về ý kiến của tôi. Ngày hôm nay, tôi xin có vài lời bàn về giam hậu và tự do tạm. Tôi đã có nói rằng quan bồi thẩm có đủ quyền muốn bắt giam ai thì giam. Đó là một điều rất nên tiếc. Chẳng những trái với cá nhơn tự do mà thôi, mà lại trái với chủ nghĩa của một dân tộc mà năm 1789 đánh đổ vua chúa, và truyền khắp hoàn cầu ba chữ «Tự-do» «Bình đẳng» «Tương ái». Huống chi quan bồi thẩm cũng là người như ai, nghĩa là sao cho khỏi sai lầm, sao cho khỏi thương, ghét, giận, thù. Cho một người thường có một cái quyền rất to tác, rất nặng nề kia, làm sao cho khỏi có lắm kẻ bị bắt oan, có người bị ngồi tù ức. Vì vậy mà trong mấy xứ khác, người làm luật bớt cái quyền hành của quan bồi thẩm. Xứ này thì buộc quan bồi thẩm không được quyền giam người bị cáo quá một tháng. Xứ khác lại buộc mỗi tháng tòa trên phải họp lại đặng xem xét, coi phải giam nữa, hay là phải thả ra.

Còn xứ Pháp? Xứ Pháp đã gọi là dân quốc, mà về bên cá nhơn tự do lại bé trễ hơn xứ khác nhiều. Trong xứ đã gọi rằng «dân là vua» mà dân ít có tự do hơn các xứ khác. Từ ngày có luật hình qui điều đến nay, có không biết bao nhiêu người muốn sửa đổi cách giam tạm. Có không biết bao nhiêu người cho rằng quyền quan bồi thẩm mênh mông quá. Nhưng đến khi phải sửa đổi, thì lại chia ra. Bên hạ nghị viện thì chịu sửa đổi. Còn bên thượng nghị viện lại không bằng lòng. Không bằng lòng cũng có nghĩa. Vì bên thượng nghị viện phần đông là người tư bản. Luật hình ngày nay là của người tư bản làm ra, để dành binh vực người tư bản. Thêm mấy ông thượng nghị viện thường thường là người tuổi cao, ít hay muốn sửa đổi.

Dầu không sửa đổi, chớ luật hình cũng kiềm thúc mà bớt quyền của quan bồi thẩm. Trước khi muốn giam một người nào, quan bồi thẩm phải cho kiếm đủ bằng cớ, chứng rằng người bị giam là người có phạm tội. Luật hình có cho một thể khoản nữa là: nếu tội không quá hai năm tù thêm người tội không có bị án nặng trước, và có chỗ ở hẳn hòi, thì quan bồi thẩm phải cho tại ngoại hầu tra, sau khi năm ngày bị bắt. Đó là luật hình đã nhứt định trước, quan bồi thẩm không có quyền bỏ qua. Muốn cho rõ nữa, giam hậu tỷ cũng như bịnh ho lao còn tự do tạm là nha phiến. Nha phiến không làm hết ho lao. Tự do tạm cũng không làm cho hết cái oan ức, cái đau đớn của giam hậu. Chỉ làm cho bớt vậy thôi.

Nhưng than ôi! đó là nói về bên Pháp. Chớ bên ta lại khác. Xứ là xứ thuộc địa. Có người nghĩ rằng, đáng lẽ chỉ chánh-phủ và các quan tòa ở tại xứ này, cần phải cẩn thận, phải giữ theo lẽ luật, phải lấy công lý làm đầu, vì dân ta phần đông ta là người không hiểu luật lệ Pháp. Mỗi khi có bắt, có giam, thì phần đông người Annm, đều nghĩ cho là bị bắt oan, Cái đó không lạ

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn dài

Phan văn Gia

Cuộc múa vợt xưa nay chưa từng có

Vô địch hoàn cầu Henri Cochet và 3 người bạn sẽ ghé lại Saigon

Ai là người ham mộ thể thao, nhứt là ham mộ cuộc chơi tennis mà chẳng biết danh Henri Cochet, là vô địch hoàn cầu về nghề múa vợt? Mới rồi trong lúc tranh coupe Davis Cochet đã hạ Tilden, vô địch Huê-kỳ, một cách rất dễ dàng. Ai lại không ước ao đặng thấy Cochet chơi một lần tại xứ mình? Sự mong mỏi này ai dè chừng hai tháng nữa đây sẽ thành ra sự thật!

Năm nay, bên Nhựt có mời Cochet, Brugnon, Landry, và Redel qua đánh banh ở bển.

Henri Cochet

Ngày 14 Octobre thì 4 tay ấy đi chiếc *Empress of Asia* sẽ tới Hoành Tân. Ngày 16, 17, 18 Octobre sẽ chơi tại *Đông kinh*, qua ngày 19, chơi tại Nogaya, từ ngày 20 tới 27 đánh ở Koshien gần thành *Osaka*.

Khi trở về sẽ ghé tại Saigon mình chơi từ 8 đến 12 Novembre

Thế thì ta nên mừng mà chờ đợi.

TIN THỂ THAO

Cuộc tranh Challenge Khoa-học-tạp-chí

Hôm chiều chúa nhựt rồi, trên sân Mayer, có hai cuộc đấu cầu về cuộc tranh bình đồng Khoa-học tạp-chí. Độ đầu Giadinh đá với Shell và thắng Shell 7 bàn trọn (7 à 0). Độ sau Thudaumot đá với Cầnkho và thắng Cầnkho cũng trọn 7 bàn.

Chiến tướng hội Shell bữa nay đều đủ, còn bên Giadinh thấy thiếu vài người hay như Nguơn và Xướng, nên bắt lão tướng Huỳnh-Trung (ông Thơm) vô thế chỗ trên tiền đạo góc trái đem Coln xuống đứng tiếp ứng.

Hàng ngũ hai bên sắp như vầy:

Shell

Mẫu Tu Tân Phu Trinh
Vững Lượng Muôn
Ngà Mẹo
Cang

Giadinh

Thơm Nuu Rớt Thi Danh
Hay Ngôn Coln
Giỏi Thơ
Tịnh

Nếu không nhờ Mẹo đứng hậu tập xuất sắc, cứu nhiều lần nguy cấp thật giỏi, thì tưởng Shell phải thua nhiều.

Mấy phen trên tiền đạo, Phu quyết kéo chiến tướng qua xâm lăn Giadinh, song chỉ có một mình anh ta là hay, nên cũng chẳng làm chi đặng.

Trận này, nhờ coi lão tướng Thơm đá mà khán giả cũng được vui một lần. Ông chạy góc trái mới bắt banh đem xuống dàn co vài lần thì đã thấy ông ôm bụng ngồi thở dốc, khiến ai nấy thấy vậy khó nín cười đặng. Vậy mà trong 7 bàn thắng đó, ông cũng lập dẫn công được 2 bàn, có kém chi ai.

7 bàn thắng đó do như vầy:

Bàn đầu, do nơi Danh ở ngoài đưa bồng vô, Rớt chận lại chuyền qua cho Nuu, Nuu đưa luôn vô goal.

Bàn thứ nhì, do nơi lão tướng Thơm đá bồng vô, Thi thả banh rồi tống vô lưới.

Bàn thứ ba của Rớt đem vô.

Bàn thứ tư của Nhu.

Bàn thứ năm của ông Thơm.

Bàn thứ sáu của Danh.

Bàn thứ bảy là bàn chót do ông Thơm đội đầu vô coi hay quá.

Khán giả vỗ tay khen rùm sân. Coi bộ ông lấy làm bằng hoan, nên vừa đi, vừa chúm chím cười!!

Trừ Vững chơi sái phép vài lần, thì hai bên đều chơi rất hòa nhã.

Hội Shell bữa nay chiến tướng đều tận lực đảm đương, song vì tài sức yếu, khó chống ngăn nổi vờ. Giadinh, nên trọn một giờ bị Giadinh xâm lấn bờ cõi luôn luôn. Tuy vậy, chớ nếu Cang thủ thành bữa nay giỏi như thường khi thì không có đến đỗi đại bại như thế.

Cang bữa nay thiệt dở tệ. Hễ banh bay vô thì là bắt chẳng đặng như vậy bảo sao không thua đậm.

Dứt trận nầy, kế Thudaumot và Cầnkho đồng kéo ra sắp hàng ngũ như sau nầy:

Thudaumot

Bảy Sang Tịch Lê Tươi
Ẩn Mùi Phép
Thông Cưa
Coq-chin

Cầnkho

Vinh Cẩn kim Kim Qui
Gầm Tỵ Ty
Sang Lời
Phạy

Trận nầy cũng như trận trước là một đàng cứ đem banh sang kích mãi, còn một đàng vẫn lo chống ngăn hoài, thành ra rốt cuộc cũng phải đại bại.

Chiến tướng Cầnkho phần nhiều đều là học sinh, nhỏ thó người, mới ra sân lần đầu mà đá coi rất dạn dĩ. Tiền đạo lừa banh coi lanh lẹ. Tiếp ứng và hậu tập cũng đáng khen, biết cách đón ngăn phá ngạnh.

Người thủ thành bắt banh xem thiện nghệ, cứu lắm phen nguy cấp đáng khen. Gặp một hội giỏi như hội Thudaumot đây, anh em thua là lẽ tự nhiên; vậy chớ nên thối chí nản lòng, hãy ráng năn tập dượt, tất càng ngày sẽ càng giỏi hơn được.

Bên Thudaumot có đem Lê và Phép là hai chiến tướng ở hội B vô, mãnh lới chưa được rành, song cũng có thể giúp lần được.

Thudaumot thắng temps đầu 3 bàn, qua temps sau thắng thêm 4 bàn nữa. Trong 7 bàn đó, ai đem vô xin kể ra đây: Tịch, Sang, Tịch, Sang, Mùi, Sang và Lê. Một mình Sáng đem vô 3 cái.

Hai bên chơi thật hòa nhã. Thế thì Giadinh và Thudaumot sẽ gặp nhau trong kỳ 2e tour. Kịch liệt! kịch liệt!

Trả lời cho M. Lê-văn-Vững capitaine hội « Shell »

Ông cho rằng bài tôi kỷ thuật độ Paulbert được chơi với Shell có chỗ sai lầm, nên ông có lời đính chánh trong báo Thần Chung ra ngày thứ bảy, 14 Septembre 1929. Xem hết bài tôi thật thương hại cho ông. Ông muốn bào chữa lỗi mình, song lẽ không được khôn khéo thành ra mấy lời biện bạch của ông nó càng làm cho người ta thấy rõ thêm cái lỗi mọ.

Ông nói rằng tôi *tưởng lầm* hội Shell có ác cảm với hội Paulbert nên chơi rất sái phép.

— Tôi nào có *tưởng lầm* bao giờ. Thôi ông có ác cảm với hội P. Bert cũng không, cơ lẽ *tự mình ông cũng dư biết*, mà tại duyên cơ cái, ông cũng biết dư.

Ông muốn đính chánh mà đoạn đầu ông đăng cái kết quả mấy trận tranh đua của hội P. Bert rành rõ chi vậy? Ông nói: « Hội P. Bert là một vô địch série B *nhưng* đã có 3 match . . . còn 6 match kia đều là ăn forfait »

Cái tiếng *nhưng* nó có ý nghĩa lắm đó ông. Có phải nó là một tấm gương để soi rõ cái *lòng ghen tương đố kỵ* kia chăng? Ông cho rằng P. Bert giựt chức vô địch như thế là không xứng đáng ư?

Theo ý ngu của tôi thì P.Bert thắng Laithiêu, còn Shell thua Laithiêu. Bấy nhiêu đó tôi tưởng cũng đủ chứng rằng ai hay ai dở rồi.

Ông lại nói: «*Hội Paul Bert* vì muốn tròn danh tiếng vô địch nên bữa đá với Shell coi rất dữ dội, nào là đá vào đít, nhấn cẳng chiến tướng Shell, bị giám cuộc phạt hoài. Lời lẽ ngộ trái quá!

Chơi xấu bị giám cuộc phạt, công chúng là cuộ, như thế ông gọi là muốn tròn danh tiếng hội mình ư?

Paul bert muốn thắng được Shell, ông bảo phải chơi xấu mới thắng được sao?

Ông nói rằng trọn match, giám cuộc không có phạt ông lần nào mà sao tôi lại gọi rằng ông chơi sái phép.

Tôi xin thưa, bữa đó ông chơi thế nào, chẳng phải riêng phần tôi mà khán giả mục kích trận nầy đều thấy rõ. Và lại, tôi với ông là người không quen biết, không có ác cảm gì, tôi lại đi nói thêm nói bớt cùng ông làm chi? Sao tôi nói ông chơi sái phép mà chẳng nói động đến tên tuổi mấy chiến tướng kia như Lương, Cang-văn-Đoàn, Vận, văn..... ? Ôi! viết tới đây tôi nghĩ thẹn thầm.

Đối với một cuộc chơi nhỏ mọn trên sân, xem ra đồng một giống da vàng, cớ sao cũng làm chi trở mặt nhau, thù khích nhau, hại lẫn nhau, nghĩ bất đau lòng! Mà ngộ, với mấy cớ ấy, nên có lời khuyên nhủ trên báo thì dường *trái* tai kẻ quấy, có kẻ sanh lắm chuyện nào nể cho ai!

Lời rốt, ông nói *Paul Bert ý* thế đông người danh anh em ông trước lẽ nào chẳng biết liên lạc bình nhau sao?

Tôi xin trả lời: cái tình liên-lạc như thế thật sái lầm (*La solidarité mal placée*). Ai lỗi ai phải còn có Giám cuộc, Tổng cuộc phân xử. Bình nhau mà ăn đá nhau lại tốt gì sao? Huống chi anh em cũng đồng một màu da.

Kết cuộc, ông lại lấy văn đề gà một mẹ sao lại đá nhau của tôi mà ông đem cái ví dụ nước Tàu vào, thật xem qua bắt nhức đầu. Ông lại thốt lời buồn cười.

Tôi đây tôi lấy làm buồn cười cho ai mơi phải, chớ ông lại buồn cười là sao?

Mà thôi, càng nhắc đến ai, càng đau lòng cho ai; với những lời văn vào nhã, khuyên nhủ nhau, đối với kẻ không biết nghe cho là lời nói xấu, vô lý, lại tự mình đem chuông lạc giọng mà đính chánh.

Tôi không muốn trả lời một là vì với những câu chuyện cãi cọ như vầy tôi sợ nhàm tai độc giả, hai là tôi chẳng mục tâm đau lòng gỗ. Song tôi nghĩ, nhờ sự cãi cọ mới phân rõ đều hắc bạch, muốn biết ai phải ai quấy phải . . . đã hai tiếng chuông, nên tôi có bài trả lời nầy đây, ấy là sự vạn bất đắc dĩ.

Bài nầy là bài đầu, mà cũng là bài chót, xin ông Vững biết cho và xin chư độc giả lượng cho.

V. N.

Hỡi Đồng-bào !

Hãy tiện-tặng đi. Nên nghĩ tới việc tương-lai của quí đồng-bào của gia-quyến quí vị và của nước nhà. Người nào mà không có tiền dư thì không làm gì được cái
VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG.

HÃNG
M. L. M. Mohamed
Buôn-bán hột-xoàn
57 Rue Catinat 57 Saigon

Chúng tôi chuyên về buôn bán hột xoàn đủ cỡ, lớn có, nhỏ có, nước thiệt tốt, giá cả thật rẻ.

Lại có bán cả đồ mĩ trang bằng vàng và platine. Đủ kiểu kiểm thời.

Đáng cho qui ông qui bà tình cậy.

Tiếp rước rất tử-tế.

M. L. M. MOHAMED
Joaillier-Diamantaire
57 Rue Catinat 57 Saigon

Cần dùng *một người đi thâu tiền lanh lẹ, tử tế, phải có đóng tiền thế chưn, lương bổng cao.— Viết thơ hỏi nhà sách Nữ Lưu thơ-quán ở Gòcông,*

Công-ty Việt-Nam bảo-hiểm xe hơi

Hội nạc danh 200.000$
56, RUE PELLERIN

Công-ty nầy Bảo-hiểm xe một giá tiền và theo thể lệ Công-ty của người Ấn-chân, nhưng có phần lợi đặc biệt hơn là bồ phần tiền chủ xe phải chịu trong số tiền Công-ty bồi thường, mà lại không buộc chủ xe phải đóng một số tiền phụ thêm như các Công-ty khác.

Giây thép tắt: ASSURANA
Giây thép nói: 768

Thứ xe
RENAULT
Mười má-lực
Bảy chỗ ngồi

Thùng xe đã rộng lại rất dễ chịu mà nhíp xe lại rất êm ái.

Torpédo................p. 2.900
Xe lồng kiếng, có 6 kiếng bỏ xuống được } p.3.300

Sté des GARAGES CHARNER

LƯƠNG-MINH-KÝ DƯỢC TỬU

MÔN BÀI SO 341 ĐƯỜNG THỦY-BINH, CHOLON.— Gởi mandat xin đề Monsieur LƯƠNG-HONG, patron de la maison LƯƠNG-MINH-KÝ

Sâm nhung kê dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị đờn bà chẳng ăn không tốn, xương đau nhức mỏi, kinh nguyệt chẳng đều là thường . . . tre bạch đái, bạch dâm . . . dùng không ngon khi hư huyết nhược . . . tháng . . . thai, . . . bụng nhức đầu, mặt lờ . . . mỏi, từ . . . dùng rượu nầy thì thấy kinh nguyệt điều hòa . . . là . . . chưởng-tử hang nhứt vậy. Mỗi ve lớn 1$00 Mỗi ve nhỏ 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Bổ thận dược tửu

Phàm đờn ông, đờn bà, lao tâm lao lực quá thì khí huyết suy nhược, tinh thần bại hoại miệng lưỡi khô khan ăn uống không ngon, đường đại tiện không thông, các chứng ấy bởi thận hư mà sanh ra, nếu uống rượu nầy thì bồi bổ thận tỳ. Còn đờn bà tử-cung bần lãnh, lâu năm không có thai dùng rượu nầy thì sẽ bổ huyết mà làm cho nguơn khí tử cung có thứ chân tinh vậy, nếu phụ phụ đều dùng thường rượu nầy sẽ mau có thai. Mỗi ve lớn. 1$00. Mỗi ve nhỏ...0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ huyết dược tửu

Huyết là quan hệ trong thân thể người ta con người mạnh dầu yếu cũng bởi huyết mà ra dùng thứ rượu thuốc nầy thì huyết khí trở nên tươi tốt vô luận nam phụ lão ấu hễ huyết kém thì dùng ngay rượu nầy uống thường thì khí huyết bổ, nguyên thần thể tráng kiện thiệt là một thứ rượu vô song vậy.

Mỗi ve lớn.............. 1$00
Mỗi ve nhỏ.................. 0 60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chưởng tử dược tửu

Nói về . . . tức tuy có thiên mạng thật song cũng nhờ có sức người bồi dưỡng thân thể thì âm dương mới hòa hảo mà sanh ra khi huyết tây . . . để tiêu trừ bá bịnh. Nên già trẻ mà tinh lãnh khí huyết suy kém mọi mỵ di tinh, mắt lòa nhức đầu, mạng môn hỏa suy, phòng sự không đủ sức, như thế thì sanh con sao được. Bổn-hiệu chế ra thứ rượu nầy dùng nhơn-sâm lộc-nhĩ các vật quí đặng chế bổ bỉ nguyên khí giúp việc phòng sự thiệt là một thứ rượu thuốc vô song vậy.

Mỗi ve lớn........1$00
Mỗi ve nhỏ........0$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Trật đả dược tửu

Thứ rượu thuốc bí truyền của bổn đường nầy chuyên trị thương tích té đánh bị thương, *khử phong khử thấp tán phong tán đàm, khỏi phù khỏi thủng, hoặc tứ chi rủ liệt, sơn phong chướng khí dùng đến rất nghiệm như thần. nếu không bịnh mà dùng thì bồi bổ nguơn khí khỏe mạnh sống lâu.*

Mỗi ve lớn 1$.00
Mỗi ve nhỏ 0$.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Sứ quốc công dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị nam, phụ bị chứng phong khí, ngủ trướng, tứ chi nhức mỏi, miệng mắt xếch méo xương đau nói năng tức ngạt, bán thân bất toại, phong đàm hạc tất các chứng ấy dùng rượu nầy mà trị thì kiến hiệu ngay.

Mỗi ve lớn 1.$00
Mỗi ve nhỏ 0.$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chu-Công bá tuế tửu

Phương rượu thuốc nầy trước hà ông Chu-Công đã ba đời thường dùng, ngày nay truyền-khắp các nơi ai dùng cũng đều khen là công hiệu, già trẻ mà khí huyết hư nhược đau xương hư mỏi mắt lòa, nhức đầu tứ hi vô lực nằm ngủ mộng di, dùng rượu thuốc nầy hiệu nghiệm rất mau.

Mỗi ve lớn................ 1$00
Mỗi ve nhỏ................ 0.60
Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Vệ sanh tửu

Thứ rượu thuốc nầy chuyên bổ về thận khí suy nhược làm cho tráng dương ích tinh, giúp việc cho phòng-sự thiệt là công hiệu. Nếu khí huyết kém suy, nhức đầu lòa mắt, mạng môn hỏa nhược, nguyên dương bất cố. làm cho việc phòng sự không bền, nên dùng rượu nầy thì thật là làm điều chung ngọc vậy.

Mỗi ve lớn . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ . . . 0. 60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Linh chi lộ

Thuốc bổ nầy uống nó bổ khí huyết mạnh gân cốt thêm não lực ích thọ sống lâu, làm cho râu tóc đen lại, già trở nên trẻ và nó trị được hết thảy các chứng bịnh hư nhược như là tiện tiện chẳng đỏ, bịnh hậu kém bổ, âm dương đều hư, thận suy khí huyết, đều kém mặt vàng mình gầy ốm, mắt lờ lệt, tai điếc; tinh thần bại hoại, hay quên đau lưng mỏi gối, chơn tay yếu ớt, không muốn ăn uống, ngủ không yên giấc và đờn bà nguyệt kinh không điều, xích bạch đái hạ, lâu không thọ thai, uống nó đều hay lắm.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 muỗng lớn. — Ve lớn 2$00 — Ve trung 1$00

Vạn ứng dược tửu

Phương rượu thuốc nầy chuyên trị nam phụ lão ấu bị chứng ban phong, phong thấp, chơn xụng, gân nhức, bán thân bất toại, nằm đường không dậy mình nóng, hoặc lạnh bụng đau kết hề, mặt phát thương phong, thất tình thần khuất kết, nguyệt kinh chẳng đều, mình bị thương tích, sơn phong chướng khí dùng rất công hiệu, nói không xiết được.

Mỗi ve lớn . . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ 0. 30
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Diên niên ích thọ tửu

Rượu nầy chuyên trị âm dương bất hòa, tửu sắc quá độ thận suy tinh lạnh dương sự bất cử, sức lực hư tổn dùng rượu nầy tức thì âm dương điều hòa, thêm tinh bổ thận. phàm đờn ông, đờn bà tinh khí hư nhược, tứ chi bãi hoải dùng rượu nầy thiệt là hay lắm, không bịnh dùng thường thì được mạnh sức mà bá bịnh không dám phạm đến.

Mỗi ve lớn............ 1$00
Mỗi ve nhỏ............ 0. 30
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Phong thấp dược tửu

Thứ rượu thuốc nầy, là một phương rượu thuốc bí truyền của Bổn-hiệu, rất hết sức nghiên cứu trong mười năm nay, chuyên trị các chứng sau nầy mỏi mình đau xương tứ chi yếu nhược chơn tay bãi hoải, cử động không được, bán thân bất toại chơn tê lưng mỏi, phong đàm hạc tất, gân cốt nhức đau, thân thể hư nhược, khí huyết kém suy, thân thủy bất túc. Các chứng bịnh ấy dùng đến thì thấy hiệu nghiệm tức thì, còn ngày thường mà dùng rượu nầy thì bá bịnh không dám phạm đến.

Mỗi ve lớn . . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Thanh huyết giải độc dược tửu

Phàm những nơi đô hội lớn thì những sự chơi bời huê nguyệt cũng nhiều, cho nên mới sanh ra các bịnh Huê-liễu. Song đừng tưởng mấy chứng ấy thuộc rửa là hết bịnh đâu thiệt rửa nó chỉ khỏi tạm thời rồi không bao lâu chứng bịnh lại phát ra, tốn tiền vô ích. Nay bổn được phòng chế ra thứ rượu thuốc hay uống nó thanh huyết độc, trừ thấp nhiệt, diệt vi trùng truyền nhiễm, chuyên trị hết thảy các chứng bịnh tim la, hột xoài, cù tinh thiên pháo ung nhọt ghẻ lở, bịnh trĩ vô dang thủng độc và đờn bà nhà hàng thật là rất hay thần hiệu.

Ngày uống 3 lần sớm, trưa, tối mỗi lần 2 muỗng lớn. Ve lớn 2$00. Ve nhỏ 1$00

Rượu thuốc chữa ghiền

Trước 1 giờ tới bữa hút thì uống, hễ mỗi ngày đáng phải hút 1 chỉ thì mỗi lần uống độ 2 chén nhỏ mà mỗi ngày hút mấy lần thì cũng phải uống mấy lần, phải uống luôn chớ không đặng bỏ quãng theo đúng phép như thế thì hễ ghiền nhẹ chỉ nửa tháng kiến hiệu, còn ghiền nặng cũng trong 25 bữa thì hết ghiền, khi hết ghiền rồi lại uống thêm độ 15 ngày nữa thì thật tuyệt hẳn hoàn, mà thân trở nên tráng kiện. bấy giờ thấy á phiện còn ghét nữa kìa. ấy thật là phương thuốc rất thần hiệu.

Ve lớn... 2$00 — Ve nhỏ... 1$00

Cứu cấp vạn ứng dầu

Dầu nầy của bổn được phòng nghiên cứu đã lâu, lại lựa thuốc tốt mà chế ra, nó trị được bá bịnh đều rất hay thần hiệu, nếu thình lình mắc chứng nguy cấp thì uống ngay một ve, 10 phút chưa bớt lại uống 1 ve nữa, uống tới tỉnh lại hết bịnh thì thôi, nếu thấy thở ra thì lại cũng cứ uống cho tới hết thở thì bịnh phải lành, con nít uống độ 3 giọt. Còn những chứng cảm mạo, trúng phong trúng đàm trúng thử, nhức đầu nóng lạnh đau bụng la mửa, hoắc, loạn, bịnh kiết sưng phù, đau răng đau cổ họng vân vân, ngoài thoa trong uống linh nghiệm rất lạ.

Mỗi ve giá..........0$20

Bổ não trấp

Thuốc nầy là một vật bổ óc rất hay phàm những người học hành hay buôn bán, phải dùng não lực nhiều quá mà thường uống thuốc nầy thì nó hay để thần ích chí khỏe bổ kiện tỳ, làm cho tinh thần sung túc nó trị bịnh lãng trí và tinh thần bại hoại thật là linh nghiệm hạng nhứt.

Mỗi ngày uống 3 lần, sớm, trưa, tối, mỗi lần 2 muỗng lớn.
Ve lớn giá 2$00 — Ve nhỏ 1$00

Bổ cốt mộc qua tửu

Thứ rượu nầy có tài khử phong khu thấp, làm cho tiêu thực, tán tích, nếu phong hàn phong thấp chơn tay mỏi mệt, gân cốt nhức đau, trúng phong trúng đàm, dùng thiệt là hiệu nghiệm.

Mỗi ve lớn....... 1$00
Mỗi ve nhỏ....... 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Saigon — Imp. du Thần-Chung

Le Gérant : NGUYEN-VAN-BA

Nhựt-Nguyệt-Minh

Thầy coi tướng.

Tôi là thầy xem tướng coi quẻ đã có tiếng trong lục tỉnh, cúi xin mời qui khách có giờ rảnh nhẹ gót đến coi cho biết phú, quí, họa, phước. Tôi biết trị bịnh tà ma, sửa xương đổi tánh người và trị bịnh đau trĩ.

Nhựt Nguyệt-Minh

En Face gare Mytho (Cholon)

Thuận-Thái-Lai

Bổn hiệu có trữ bán đủ các ngọc-thạch, như là Phi-thuý ngọc-khí, thanh ngươn ngọc-thạch, kiếm-linh ngọc-thạch, và đủ các thứ kiếu kiến con mắt, cận thị, viễn thị, lão niên, toàn là kiến nước Mỹ đem qua, và thí nghiệm con mắt rất hạp vệ sanh, cũng có đủ thứ kiến kim-thời rất đẹp giá rẻ.

Vậy xin mời qui ông, qui bà thừa giờ xin dời gót ngọc đến xem hoặc mua; không mua, Bổn-hiệu cũng hết lòng nghinh-tiếp.

Thuận-thái-Lai

Rue des Marins N·353 Cholon

Bổn chủ-nhơn cẩn-khải

Vua thuốc lậu

Thuốc Từ-ngọc-Liên có 4 thứ chuyên môn trị các bịnh lậu, tim la (sang-độc) hột, trệ khí văn văn, bịnh nặng và lâu thế nào cũng mạnh dứt nọc. có con mạnh mẽ, thiên hạ hoang nghinh lắm, đã nổi khen là Vua Thuốc Lậu Thuốc bạch-đái, điều-kinh, tê bại, xuôi, an-thai thiệt là kỳ phương linh nghiệm. Bán contre rembt mua thuốc phải kể bịnh cho thật kỹ, thơ hỏi thăm phải để cò trả lời, muốn bỏ Á-phiện nên hỏi thăm thuốc nầy trước hết, hay lạ lắm. Gởi 5 xu có lấy catalogue.

Thơ, dây thép đề cho M. Đinh Thành Song Pharmacien à CAI-NHUM (Poste). — Có gởi bán ở Saigon: 30 Aviateur-Garros Téléphone 923

Electric-Photo

84. Boulevard Bonnard. 84

— Grands portraits —

— Photo industrielle —

— Travaux d'amateurs —

Chụp hình bằng đèn điện ngày và đêm đều đặng xin, mời qui khách và qui đồng bào đến viếng một lần cho biết.

Xin lưu ý

Nguyễn-văn-Dương

Cựu Kinh lý sở khám đạc

Kinh-lý ngoại ngạch

Lãnh đo đất, phân ranh chia đất, văn văn . . . Rạch-giá Ville

Vạn quốc

TIẾT KIỆM HỘI

(Vạn-quốc trữ súc Hội)

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỂ HIỆP VỐN

Tư bổn của hội 65.000 lượng (1/2 đồng rồi) 2.000.000 quan phật lăng (1/4 đồng rồi)

Tiền Dự Trữ cuối năm 1928 là 28.740.185.97.

Quản-lý cõi Đông-Pháp, 26 đường Guynemer Saigon Tél. 571.

HỘI CÁC VÉ TIẾT-KIỆM LẠI Xổ số lần thứ hai mươi ba ... 28 Aou 1929, série nº 973 được ra.

... vé Tiết Kiệm $500 thuộc về sé-ie 973 được hỏi lại theo như giá tư bổn mình để là

NĂM TRĂM ĐỒNG

Một vé của ông Vo Nghi, Buôn bán ở tại Tamky Vé thứ nhì của ông Phan-văn-Chương làm kiểm lâm ở tại Huế,

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ Bảy 28 Septembre 1929 3 giờ chiều tại phòng làm việc của hội, 25 đường Guynemer Saigon

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng văn Quản-Lý Đông-Pháp số 25 đường Guynemer, Saigon

Có một cuốn sổ các rành, gởi cho người nào hỏi

Phước · Tường

(Dĩa đờn-khí)

Dĩa đờn-khí của bạn PHƯỚC-TƯỜNG « hiệu BÉKA mới vô hơi lần thứ nhứt, lựa ròng những tuồng hay ; và đào kép hạ như cô ba Nén, cô năm Qui, chín Phốt và nhiều người nữa.

Mới lại :

1 bộ Mạnh-Lệ-Quân (3 dĩa)

1 bộ Lê-huê (2 dĩa)

1 bộ Trâm Trịnh-Ân (2 dĩa)

Được qui khách hoan nghinh đặc biệt vậy bổn hiệu để lời rao này cho qui tiệm và lục châu đặng rõ ; vì kỳ đầu lại không có bao nhiêu. Xin nghe thử thì sẽ biết đều hư thiệt.

Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm TÁC-LÝ

99 Boulevard Charner Saigon

Thành Thăng-Long đã dời

Bấy lâu nay nghe tiếng, bây giờ, mới thấy đây, thật rõ ràng « Danh bất hư truyền » May khéo đúng « MODE » kim-thời, giá rẻ thật thà vui vẻ.

Ai cũng vừa lòng.

THĂNG-LONG

Tailleur Tonkinois

33 rue Colonel Grimaud Saigon ngan gare Canlac - Chợ mới

Xưa kia ở đường d'Espagne, nhờ ơn qui đồng bào chiếu cố, nay đã dời lại phố mới, quyết lấy hết tài khéo mà đền ơn tri ngộ.

Chủ nhơn cẩn-khải

Trung-Thu Trung-thu

Nay đã tới ngày ; xin mời qui-khách lại hiệu AN-THÁI, N·3, rue Filippini Saigon, mua bánh Trung-Thu bảo về ăn chơi.

Còn qui-khách ... cần dùng làm bằng-đồng, bang-đá, con dấu ... lại hiệu AN-THÁI sẽ đặng vừa lòng.

AN-THÁI HIỆU

Cẩn khải

Khéo lắm

Tiệm may của tôi toàn là thợ bắc, có đủ thứ nỉ đen và màu, serge nhiều thứ tốt, hàng may pyjamas, áo lạnh và áo mưa đều có, may rất khéo. Xin kính mời qui ông, qui thầy, qui bà, ra có chiếu cố tiệm cho, nếu muốn may món chi, bổn tiệm ... làm được vừa ý.

Nguyễn thành ...

Propriétaire tailleurs ...

... Delanoue — Cantho

Mới lại

Dĩa hát tiếng bắc nhiều thứ biệt hay. Đại-lý độc-quyền bán ho ba hãng tại Nam-Kỳ ; Pathé, Victor, Béka. Có nhiều dĩa Đào Tiêm, Kép nhứt, hát.

Bán tại tiệm ĐỖ-NHƯ-LIÊN 91-93 Đường d'Espagne, Saigon Điển-thoại-số : 690

Các ông chủ xe hơi nên chú ý

CAROSSERIE PEINTURE

Réparation Mécanique

Saigon có một tiệm Nam-hiệp-Thạnh là có phòng kiến rộng, sơn xe hơi thiệt tốt và mau, sửa đủ các thứ máy xe hơi rất cẩn thận, đóng thùng xe rất mau, kiểu rất đẹp.

May mui xe và áo nệm (capotes et housses) có đủ các kiểu tiệt ngộ Sáng đưa làm chiều lấy xe, không mất công chờ đợi. Charger binh accus, bảo lãnh đủ ampère, dùng được lâu.

Các qui khách ở Lục-châu muốn hỏi công chuyện về xe hơi xin viết thơ thương nghị, bổn hiệu sẽ trả lời liền.

Nam-hiệp-Thạnh

Bùi K. Ất, Directeur

168 Bd. Galliéni — SAIGON

Téléphone nº178

Đường xe điển khi Cholon

Phòng khán bịnh

của Y khoa Tấn-Sĩ ĐỖ-VĂN-TỐT

Ở SAIGON

Đường Pierre Flandin N·2 (Ngan vườn ông Thượng. Góc đường Chasseloup-Laubat)

Khán bịnh

Sớm mơi 7 giờ tới 9 giờ. Chiều 2 giờ tới 4 giờ

Ở CHOLON (Bình Tây)

Đường Gia-Phú Nº 188 (Ngan Chợ mới)

Khán bịnh

Sớm mơi 9 giờ tới 11 giờ Chiều 4 giờ tới 6 giờ

TIN TRONG NƯỚC

NAM KỲ

SAIGON

Trung thu

Lóng nầy sái trời mát mẻ, ai ai cũng chú ý đến tiết Trung-thu. Ngày rằm tháng tám đến thì bánh trung thu chồng chất, chất chồng. Ai đã thấy bánh trung thu của một bọn khách trú làm đều lấy làm gớm. Ai chưa thấy nghe nói cũng đã gớm rồi. Anh chệt đứng làm đánh, nhồi bột mồ hôi xuống như tắm nào có kể chi, lấy tay tuốt sơ qua rồi nhồi nữa. Lâu lâu mồ hôi lại ra anh ta bắt kẻ quẹt sơ cho nốt. Đã không sạch sẽ thêm ruồi mòng bu đầy trên bột. Vậy mà nó cứ bán Annam ta cứ mua ăn và cúng. Cúng rồi gì thêm tội thì có mà phước vốn không. Thà là minh làm há chẳng tốt hơn sao, để đi mua cám kẻ làm cho minh thêm tội. Nhằm tiệc nầy ai đi ngang qua mấy tiệm bánh thấy sắp chẳng biết bao nhiêu, đã thấy làm thì chẳng bỏ dám ngó tới. Còn chưa thấy cũng nên bước tới chỗ làm bánh trung-thu mà coi cho biết. Biết rồi ta còn vác tiền đi đổ sông Ngô hay chăng ?

Võ-Thành

Thơ và báo mất đi đâu

Biết tin nhà, nhờ xem thơ, hay việc nước nhờ đọc báo, vậy thì phong thơ và tờ báo là rất quan hệ mật thiết cho chúng tôi thế mà thường thường ở trong cơ Thầy xưởng, tục gọi là sở «Ba son» cứ bị cái nạn mất thơ lạc báo hoài, buộc chúng tôi vì ích lợi chung mà phải bộc bạch đôi lời, tuyệt nhiên chẳng có ý gì công kích cá nhân cả.

Trong sở có tên X.... là người đi thơ, (chúng tôi chẳng kể rõ tánh hạnh làm gì, vì ai muốn biết, hãy hỏi một người nào có làm việc tại sở thì đã rõ). chỉ xin kể mấy điều ý đã làm trắc trở trong việc nhận báo và thơ của chúng tôi.

Tên X.... đã vì tiền lương mà lãnh lấy trách nhiệm đi thơ (vaguemestre) thì chẳng những ra nhà Bưu điện đem về mà thôi, mà phải đem đến tận tay cho người ta nữa, dầu hạng người nào cũng vậy, chớ không phân biệt người Tây kẻ Nam, người quyền cao kẻ lao động, thế mới gọi là làm hết phận sự Nhưng tên X..... lại không, chỉ trừ mấy bực bề trên ra, còn bao nhiêu đều xem thường xem khinh, chẳng đem xỉa gì đến, có lúc báo cư thong dong mở xem, thơ từ thỉnh thoảng xé bỏ (mấy điều nầy vẫn cò hiển nhiên).

Thôi chúng tôi cũng buộc lòng chịu theo..... khi có giờ rảnh, thân hành đến lấy. Nhưng tên X. chẳng biết có ác cảm gì cùng chúng tôi, mà xem mỗi khi đến tới, liền đổi sắc mặt ra khó chịu, và trả lời một cách lỗ mãng, dầu có thơ và báo đi nữa, tên X. vẫn bắt chúng tôi đợi trót giờ mới chịu giao cho.

Nỗi khổ tâm của chúng tôi dồn dập bấy lâu. xin tỏ ra mặt báo, mong rằng ai là kẻ cầm quyền hãy lưu ý, và tên X..... Có gì ế mặt vào đây, cũng nên lòng tự hối lòng, thì có ông thần lương tâm mà sửa đổi lại.

Một đám lao động làm việc trong cơ Thầy-xưởng

cả ngài đều hoan nghinh, mà nhứt là lũ các nhà tài mắt ở bản tỉnh tự lên thí nghiệm quan Đạo có tặng cho chủ nhơn một áo đối đỏ phong ngợi và khuyến-khích người minh trong cái học thuật nầy.

Nghe đâu chủ nhơn muốn tổ chức một buổi để giúp dân bị lụt Bắc-kỳ.

T. C.

QUINHON

Nạn xe rất ghê gớm

Ngày 6 Sept. 1929 một cái xe thơ 32 của hãng S aca & Nha trang đi ra qua đến chung đèo Cù Mông, trên xe hành khách đông và thơ nhiều, khi xuống dốc thắng không ăn, cái xe gần lật xuống hố, người chauffeur bỏ qua nhằm hòn đá to, xe qui xuống có 1 ông thám tên là Trương ngọc Mỹ làm họa đồ ở Long xuyên xin phép về thăm mẹ đau nặng và một người vợ có mang 7 tháng 1 đứa con 4 tuổi xe đè kẹp đứa con ra chết liền người vợ ông thám trong 20 phút cũng chết, ông thám bị thương hai chưn, còn hành khách đều có bị thương, người chauffeur sống.

Hồi 4 giờ đưa đám bà thám và đứa con. Tội thay cho ông thám phần mẹ đau phần con vợ chết. Ôi văn minh đến nỗi vợ chồng lìa nhau chỉ 1 phút ! !

P. T. K.

Lòng nghĩa hiệp

Ngày 7-9-29 tôi vừa ghé sở Tarương chánh thấy lái và bạn ghe độ 12 người, người nào người nấy đói khát thật thương tâm ! Hỏi ra mới biết rằng vì bị tố cho nên chiếc ghe của mấy người nầy bị gãy bánh lái, thôi cựu khổ sóng gió 1 ngày và 1 đêm cũng liền nhắm mắt, ghe vừa chìm thì may nhờ có ghe câu cá ở cửa ra vớt 12 người đem vào bờ, được sống hết ! !

Mấy người bạn ghe và lái lên sở thương chánh trình công việc. Nhơn lúc ấy có 2 ông tây tên là Montéanu thấy cảnh tình động lòng thương cho 12 người lo đồng và đi kêu anh bạn trong sở cũng có cho một ít bạc. Xem nhân tâm ông tây Montéanu đáng khen và cũng làm một gương tốt cho mấy kẻ vô lương tâm và hay nạt người khác.

Phan-thanh-Khuyên

TRUNG-KỲ

PHANRANG

Một cuộc tiêu khiển

Mấy hôm nay bạn hát Xiệc và Thuật, Việt - Nam đến khai diễn tại Phanrang. Các trò qui Thuật, các trò Xiệc mà nhứt là các trò về Thôi-Miên đều được công chúng hoan nghinh. Tối hôm thứ nhì có quan Sứ và qui phu-nhơn quan Đạo chủ tỉnh, cùng quan Đốc-tơ đến chứng kiến. cũng đều vỗ tay khen ngợi, người minh trong nghề Ảo-thuật, quan Sứ và quan Đốc-tơ chú ý nhứt về các môn thuật Thôi Miên,

Xin đồng bào lưu ý

Tạ hiệu « HUỲNH HOA », đường d'Espagne, số 271, có may áo quần Annam, bán đủ các thứ hàng để may y-phục cho đờn bà, bán đồ tạp hóa, như gạo, than, nước mắm, rượu tây, thuốc tây

May khéo mà lại mau.

Gạo than và đồ vật dụng, có người đem tới nhà.

Giá tin rẻ hơn mọi nơi.

Madame Huỳnh-văn-Chinh

271 rue d'Espagne.

NOUVEAUTÉS SPORTS

AU BON MARCHÉ SAIGONNAIS

Mme NGUYỄN-THỊ QUY dite THANH

No 54 Rue Viénot — Saigon

CHEMISES

NŒUDS — RÉGATES

NÓN NỈ - NÓN CASQUES

Nón vải piqué vàng, trắng và bông màu.

Bán sỉ và bán lẻ. — Ở xa xin viết thơ thương nghị.

CÔ BA XUÂN

Dĩa hát Cải-lương của CÔ-BA-XUÂN mới lấy hơi BÉKA điển khí lần thứ nhứt, nhiều tuồng hay :

Tần-vương du xuân, lúc nhìn vợ, trọn bộ 3 dĩa

Ngô-khởi sát Thê, » » 2 »

Phụng-kiều thứ nhì » » 1 »

Trả án Quách-Quê » » 2 »

Có đủ thứ điển khí hiệu ODÉON, VICTOR, PATHÉ.

VĂN-HÍ-BAN — Lữ-Hiệp từ giã vợ ra giặc, trọn bộ 2 dĩa. — Lưu-đình-Kiên, trọn bộ 4 dĩa — Phụng-kiều-Lý đáng, trọn bộ 4 dĩa. — Tống-phi-Long, trọn bộ 4 dĩa. — Xữ-Án-bàng-Qui-Phi, trọn bộ 6 dĩa. — Trần-nhựt-Chánh, trọn bộ 4 dĩa. —

VĂN-THINH — Lương-sơn-Tống trọn bộ 3 dĩa. — Mạnh-lệ-Quân, trọn bộ 5 dĩa. — Lã-Huê-về - Hàng-Giang, trọn bộ 2 dĩa. — Chung vô-Diêm, trọn bộ 2 dĩa. — Ngũ-Hồ bình tây, trọn bộ 1 dĩa.

Lê-Văn-Du

BÁN SỈ Cycles & Phones BÁN LẺ

Rue Sabourain 22 — 24 Saigon

Téléphone 519

LA TORTUE

PHAN-THUC-TRAC

SAIGON

BÁN ĐŨA NGÀ

QUẠT ĐỒI-MỒI

CÁC THỨ ĐỒ BẠC

TRƯỚNG LIÊN CHẤN

TRÀNG BÔNG CƯỜM

CỦA ANNAM LÀM RA

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ DO NƠI

16, RUE SABOURAIN 16

Phạm-hạ-Huyên

36 Sabourain Transitaire Adresse télég. :

Téléphone N· 281 «Transita Saigon

Transit en Douane, Transports, Bagages, Expéditions Dédouanement.

Fournisseur de Plantations — Manteaux, Chapeaux, Nattes, Vêtements de coolies. Tabac du Tonkin Poissons secs, etc....

Làm Đại lý bán sỉ — Hàng Bắc, các thứ ghế kiểu Thonet. — Võ mùng, đồ đồng, trà bông giày giếp, giếp dừa và các tạp-hóa Bắc-kỳ cùng Trung-Kỳ.

Hàng hóa thực tốt, giá tính rẻ nhiều, ở xa xin biên thơ thương nghị.

Dĩa hát hội kim-thời

Bạn VẠN-THÀNH-BAN mới sang dĩa BÉKA đờn khi lần đầu giá 2$80

Cung đờn dọng hát nghe rất thâm trầm, êm ái như điện cải-lương, không chác tai nhức óc. Thật là không có dĩa hát hội nào sánh bằng.

Tuồng Trần-Ngọc-dung trả hôn (trọn bộ 2 dĩa)

Tuồng Mộc-quế-Anh dưng cây, (trọn bộ 3 dĩa)

Tuồng Tống tửu Đơn-hùng Tín. (trọn bộ 1 dĩa)

Bản đờn Marseillaise, Madelon, (1 dĩa)

Bản đờn Bình bán, Không minh. (1 dĩa)

Có dĩa cải-lương Cô ba Xuân mới lại và dĩa Tân-thinh, dĩa đạo, cũng sang hơi điển, qui vị có dùng sẽ gởi mua lục (Bán sỉ và bán lẻ.)

LÊ VĂN-TÀI

82 Rue Georges Guynemer Saigon

SINDEX Nº 1, RUE LEFÈBVRE SAIGON

(Ở LẦU TRÊN)

BÁN GÓP (cao tháng)

Thiện nghệ về máy xay lúa, bán và ráp nhiều cái rồi đủ kiểu lớn nhỏ (có quan bác-vật là người Đức ráp máy.)

Moteur nằm và đứng chạy khỏi đốt hiệu « DUPLEX » và « ATAC » chạy bằng dầu mazout (dầu cạn) ít hao dầu mỡ và cũng có máy hơi, lò hơi (machine à vapeur).

Có thứ máy chạy bằng cối cône rất tốt, rất tiện từ 500 giạ sấp lên trong 24 giờ

Cối chà rất tiện cho qui ông, không nóng gạo và trấu ra riêng, còn sự nát cũng ít hơn các nơi, vì có gắn theo cái xay quạt.

Có bán đồ phụ tùng theo trong máy xin mời qui ông đến xem có sẵng.

Có bán đủ đồ làm về nghề nông và đủ các thứ máy canot, máy cưa, máy gặt, văn văn....

Còn qui ông muốn rõ đều chi xin viết thơ cho M. ED. CHI (Compradore) thì sẵng lòng cắt nghĩa đành rành và trả lời lập tức xin đừng ngại.

PHÒNG-NGỦ-MỚI

hiệu

ĐINH-CÔNG KHÁCH-SẠN

63-65 Rue Colonel Grimaud Saigon (Ở trước : Chợ mới Saigon)

Phòng thiết rộng rãi và sạch sẽ. Boy có khuôn phép và bặc-thiệp.

Giá tính rẻ hơn các nơi. Chỗ rất thanh tịnh và mát mẻ.

Chủ-nhơn :

Đinh-công-Sanh

Phòng dưỡng bịnh

Của Lương-Y L. VĂN ENS 34 đường Lagrandière Saigon,

— Những người đau điều được nghỉ tại nhà dưỡng bịnh và có trông coi hết cả các việc, như là cho thuốc, mổ xẻ đau răng và cả đều những việc sanh đẻ nữa.

Phòng khám bịnh

137 đường Pellerin Saigon, giây nói số 928.

Coi bịnh { Buổi mai: từ 10 giờ tới 12 giờ / Buổi tối: từ 15 giờ tới 16 giờ

de Salon Thé

Nguyễn-cư-Ân

7 Rue Sabourain Saigon

Nguyễn tôi mới sang một tiệm bánh tây, các thứ đồ giải khát. Mỗi bữa ban mai có bán điểm tâm cho qui ông qui bà dùng. Trưa có bán nhiều món ăn khác nữa.

Cúi xin qui ông qui thầy giúp đường thương mãi tôi đặng hạnh hành thì tôi rất thâm cảm.

P. S. — Từng lầu của tôi cho mướn nếu ai muốn xin đến thương nghị.

Chủ-nhơn kính cáo.

It dùng

nên bán xe DELAGE 11 ngựa 7 chỗ ngồi máy thiệt tốt Groupe-cylindre và pistons soupapes mới thay, 4 bánh mới, mui nệm mới, 2 kèn hơi, 2 càng double, binh accus mới, nước sơn mới tại hãng tây thiệt toàn hảo, giá định 1.800$ do số 84 đường Bonnard Saigon bán tiền mặt.

ĐÀO-KÝ

22, Rue Douaumont. - Saigon

(gần đình Cầu-Mối)

Bổn-hiệu có bán GỎI CÁ RẤT NGON, làm sạch sẽ và kỹ lưỡng, bổn-hiệu có dọn chỗ sạch sẽ theo cách vệ-sanh.

Xin mời qui khách đến bổn-hiệu một lần, thì qui-khách sẽ vừa lòng.

Đào-Ký

Minh tạ lương y

Vợ tôi mang bịnh ho sốc huyết đã năm sáu tháng nay. Tôi đã lo chạy hết phương mà không thể bớt đặng, ho ngày ho đêm ăn ngủ chẳng đặng, tưởng đã hết trông, vì phải gặp bịnh ngặt nghèo

Cũng may nhờ người điềm chỉ thầy TƯ-XANH ở tại làng Bình-Nhâm (Thudaumot) là một thầy thuốc rất tài tình về mấy căng bịnh hiểm nghèo đó.

Tưởng là lời nói ngoa, nhưng đau chơn thì hả miệng, buộc lòng hốt cho vợ tôi uống thử, nào dè chẳng khác thuốc tiên; uống vô liền thấy bớt, nên chẳng mấy ngày mà vợ tôi đỏ da thấm thịt, căn bịnh cũng tiêu trừ

Vì ơn cứu tử nên xin có mấy hàng trên đây gọi là cảm tạ ơn thầy.

Nguyễn-v Mười, ở Làng Vĩ An Quận Thủ-Đức hạt Gia-Định

Củ hỏa mới

Bổn tiệm chuyên về nghề may theo kiểu kim-thời rất khéo, và trước khi có đứng làm Quản-lý cho mấy tiệm lớn ở tại Saigon; nay Bổn-tiệm mới lập ở trước Chợ mới Bến-thành, Bổn tiệm lại chuyên môn về nghề nhuộm và dặt áo quần laine, nỉ cũ, có thể làm lại được như mới để vừa lòng quý-khách ở gần xa.

Hiệp-Thành

Tailleur

... Rue Colonel Grimaud Saigon

Thị-Trường tiên-tức

GIÁ BẠC

Ngày 16 Septembre 1929. 10$95

GIÁ LÚA

Ngày 16 Septembre 1929 (kể 100 kilos

Vinhlong	8 16
Gocong	8 75
Baixau	8 59
Bai...o	9 01
Cambodge, thứ trắng	8 49
Cambodge, thứ đỏ	7 54

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	13 67
Gạo số 2	13 18
Gạo số 3	12 61

TIN TÀU

Bản tới

Ở PHÁP SANG
Général Metzinger 17-9 14 h.
Cdt Mages 28-9
Cap Padaran 28-9

TÀU VÀ NHỰT
Sphinx 28-9

Ở BẮC VÔ
Tel-Ilo 20-9
Bougainville 21-9

Tàu chạy

SANG PHÁP
d'Artagnan 17-9 13 h.
Jamaïque 21-9
Peiho 22-9
Bougainville 25-9

TRUNG VÀ BẮC
G. G. Roume 19 9 5 h.

TÀU VÀ NHỰT
Yangtsé 17-9 5 h.
Général Metzinger 21-9

SANG BANGKOK
G. G. Paul Beau 17-7

INSTITUTION

Phú-Cường

Rue Rossigneux prolongée
Thudaumot

Dạy thi cấp bằng Tiểu-học, Sơ học và vào trường trung đẳng. Thầy hay, giá rẻ. Muốn học gởi thơ mau mau kẻo hết chỗ.

Tựu trường bữa 9 Septembre 1929

Phạm-văn-Vinh. Directeur

Sách bổ ích

CHO KỲ THI QUỐC SỬ

Việt nam sử lược bán ở Saigon 2$00 ở Lục-Tỉnh 2$34. Nam hải dị nhơn 0$60. Bình thiên hạ 0,32. Máu chảy ruột mềm 0,60. Lý rung hưng 2,00. Lê thái tổ 2,00 Thuyết mạc 0$00.

Sách hay nên dọc

Nhơn-đạo 0$00. Kẻ làm người chịu 2p00. Nhơn tình ấm lạnh 2p40. Cay đắng mùi đời 1p00. Tai mạng tương đố 0p80. Văn đạo văn tiếng 0p50. Thất hiệp ngũ nghĩa đã ra cuốn thứ 6. *Hậu tam quốc* đã ra cuốn thứ *11*. *Vợ tôi 0p80. Chồng tôi* 0p80. Mua 1 cuốn gởi thêm .p30 tiền cước, mua từ 10 cuốn 0p44 tiền cước không gởi lãnh hóa giao ngân

Tín-Đức Thư-Xả

Téléphone N 659

37 *Rue Sabourain Saigon*

Ai biết ?

Xin chỉ giùm

Tôi có một người em trai tên Nguyễn-đang-Giản, 24 tuổi, *người làng Hành thiện* (Bắc-kỳ) vào Nam cùng với tôi chuyến xe lửa chiều 14 Septembre. Đi được nửa đường, bị xe kéo lạc đi đâu không biết và lại có đem theo một cái valise trong đựng quần áo mà từ hôm tới nay chưa kiếm thấy. Vậy ông bà nào biết nó xin làm ơn chỉ bảo giùm tới nhà tôi số 288 ĐƯỜNG PAULBLANCHY Saigon, tôi xin chịu tiền phí tổn và lấy làm cảm ơn lắm.

Nguyễn dương-Cần

HÃY ÔNG BÁN ĐỒ
GIA VỊ VÀ BÁN HÀNG CƠM

Mấy ông sẽ được lợi nhiều và sẽ lấm vui lòng những bạn hàng của các ông, thì nên đem rượu mua tại hãng ESPÉRIQUETTE.

Rượu này nhứt là của người Lang Sa chế ra. Những người Lang Sa hảo và biết dùng rượu ngon, thì dùng rượu của hãng ông ESPÉRIQUETTE.

J. ESPERIQUETTE
VINS LIQUEURS SPIRITUEUX
155 RUE D'ESPAGNE SAIGON

金船標啤酒

RƯỢU LA-VE NHÃN CHIẾC "TÀU-VÀNG"

AGENTS GÉNÉRAUX :
Cie DE COMMERCE ET DE NAVIGATION D'EXTRÊME-ORIENT

CÓ ĐỦ

OBJECTIFS & CHAMBRES

Carrées & Rectangles
18X24 & 13X18

APPAREILS

9X12 - 6.5X11 6.5X9-4X6 5
Sac, trépieds, pieds d'atelier accessoires, fonds

PHOTO-THÁI-SANH
Rue des Marins Cholon
Hỏi điều chi cũng trả lời.

Vạn Thọ Xuân

dược-phòng

Rue Schrœder N 25 Saigon
(Hiệu ông cọp ...ài)

Cửu khải hoàn

Thuốc này chuyên trị nam phụ lão ấu. ngoại cảm thương phong, ho lâu năm, gặp được thuốc này thì bịnh dứt liền. Uống trong 15 phút đồng hồ thì hiệu nghiệm,

Mỗi chai............0$60

Phật ra đời

Người phàm trần hay buôn lung theo tình dục mà mắc phải nhiều bịnh hiểm nguy. Ai rủi vướng các chứng ấy, nhứt là bịnh ghiền hãy tìm đến:

Sư Nguyễn-Trọng-Đạm
N. 258 *rue Chasseloup-Laubat (Saigon)*

xin điều trị, thì bịnh chứng đã tiêu trừ, mà sức người lại thêm mạnh khoẻ.

Bijouterie Tonkinoise

NGỌC LAN

Có thợ làm vòng, xuyến, chuỗi hột, ... tài thiệt khéo.

Cordonnerie HỢP-THÀNH

Đóng giày tây và giày đờn bà đủ các màu da theo kiểu kim-thời thiệt đẹp, và chắc chắn.

Có may ballons d'associations đá thiệt bền. Và có làm ... đựng nước trà bằng da và bằng mây thiệt tốt.

Xin quí ông, quí bà chiếu cố ... tôn hiệu rất cảm ơn vô cùng

Nay kính mời.

Phạm văn-Tâm, *Propriétaire*
Bd Albert 1er N.—117 119
Dakao—Saigon

XEM QUA CÁC BÁO

Chung-quanh cuộc công-thải thuộc-địa ba nghìn triệu

Chúng tôi lại có dịp nói rõ

các công việc mà Đông-dương phải dùng số tiền công-thải để chi-tiêu

Bản dự án công thải thuộc địa ba nghìn triệu mới thảo xong chưa ráo mực, việc Chính phủ Đông dương vay đến 960 triệu để chi vào các việc mở mang ở xứ này mới đem ra nghị viện Pháp, ngay lúc ấy, chúng tôi đã làm bổn phận cái loa truyền tin cho các bạn dọc báo xa gần biết.

Coi qua bản báo cáo về việc công thải của ông nghị Ernest Outrey trình ở Hạ nghị viện, chúng tôi lại có dịp nói thêm việc này. Người dân yêu xứ sở chẳng bỏ qua những lúc xứ mình có những việc gọi là việc công, mà không để mắt tới.

Bạn đọc Ngọ báo kể vào số người dân ấy. Vậy tôi xin nói rõ công việc mở mang mà xứ Đông dương phải dùng số tiền công thải để chi tiêu.

Trước khi nói đến việc, hãy nên kể đến người lập thành Hội đồng cầm cân giữ thước trong cuộc công thải này :

Các ông Taittinger, chủ tịch ; Pierre Perreau Pradier, Nouvelle, Roux Freissineng, Proust, Henry Fougère, Outrey, Meunier phó chủ tịch ; Pezet, Lambert, Ricci, Odin, Paul Ponect, Coponat Desbons, Thomas thư ký ; Béluel, Paul Bénazet, André Berthon, Georges Bret, Briquet, Auguste Brunet, Cravoisier, Jules Cuttoli Deladier, De'sol, Diagne, Frossard, Gamard, Gasparin Goude, Graeve, de Grandmaison, de La Groudière, Mazerand, Reille Soult duc de Dalmatie, Humbert Ricolfi, Roche reau, Sixte Quenin, de Tastes, Thomson, Alexandre Varenne, Édouard de Warren.

Cuộc công thải này chẳng phải mới có lần thứ nhất ở Đông dương.

Khi lá cờ bảo hộ đã cắm vững ở đất này, các quan toàn quyền, mỗi khi tính đến việc mở mang ở đây là nghĩ đến việc đặt công thải Quan Toàn quyền Paul Doumer đặt mình vào việc ấy trước. Ngài thảo chương trình : cuộc công thải thứ nhất Đông dương có từ đời ông Paul Doumer làm Toàn quyền. Tiền nhiều, việc lớn cái thời hạn thủ hiến trong mấy năm trời chẳng để một tay ngài làm lọn cái chương trình kia thành việc.

Đến lượt các ông nối cái chức thủ hiến, trước hồi chiến tranh các quan Toàn quyền Paul Beau, Klobukovski và Albert Sarraut đều dùng cái chương trình của ông Doumer làm bản đồ Đông dương chỉ nam để theo vết xe cũ trên đường cai trị đi cho đến việc.

Bánh xe đang quay thì bị cuộc Âu chiến ngừng lại : con đường thiết lộ Đông dương vẽ trong bản chương trình Doumer tự hơn ba mươi năm, tới nay còn 532 cây số chưa có một mảnh sắt nào đặt trên đường cái.

Quan thượng thư thuộc địa Maginot ngày nay, hồi năm 1917 đã làm Tổng trưởng bộ ấy mở cuộc tổng điều tra về công việc khai thác xứ Đông dương. Nối theo ông là các ông René Besnard, Henry Simon và Albert Sarraut.

Cuộc tổng điều tra ấy rút lại ở bản chương trình khai thác thuộc địa của quan nguyên thượng thư Sarraut. Cái chương trình được các quan chức trong thuộc địa giới vỗ tay khen riêng các xứ thuộc địa chẳng vừa ý. Chẳng vừa ý vì thấy nói nhiều việc mà không có một xu nhỏ để làm. Tiền đối với việc trong một nước là máu chạy trong người. Thiếu máu người phải ốm, thiếu tiền các việc trong nước phải xếp.

Nói vậy lại quay về chuyện vay.

Nếu không vay, không có tiền cỏ để làm thành việc lớn.

Kể ngay một xứ giàu nhất các thuộc địa là xứ Đông dương. Tiền chi tiêu vào các công việc phải do theo với tiền thu nhập. Mực chi không bao giờ cao hơn mực thu ; Phép trong kinh tế học bất thế !

Công thải cốt tiền làm công nhưng kỳ vay này ngài đồng tiền đến nhân công.

Nhân công kể là một phần nặng nhọc cho Nghị viện và Chính phủ trong các kỳ bàn tính về công thải. Phải tính cách có đủ người làm cách dùng người làm với số tiền vay kia. Các ông nghị lo nhất cái nạn thiếu người làm ở Nam kỳ, ở Nam bộ Trung kỳ và ở Cao miên Phải đem nhân công chỗ khác đến các miền ấy. Lấy người đâu tới ? Câu hỏi ấy là cái nút phải gỡ trong việc này.

Lấy người ở Bắc kỳ, ở Bắc bộ Trung kỳ đi. Bắc kỳ vẫn có tiếng là thừa người, trong mấy tỉnh Nam định, Thái bình, Hà đông, Hưng yên, dân cư trong một cây số vuông có tới non năm sáu trăm người. Nhưng người Bắc phải để làm việc Bắc. Các ông nghị bàn lấy người Tàu nhất là phải dùng người khỏe mạnh hơn giống người ta để làm các công việc nặng nhọc như đường xe lửa Tân an đi Thakhek đường xe lửa Pnom Penh đi battambang. Người Tàu đủ sức đương các việc nặng nhọc ấy và chống nổi với khí hậu các nơi ấy để sống mạnh mẽ hơn người ta.

Riêng phần ấy, Chính phủ Đông dương sẽ ấn định trước khi dùng tiền vay kia làm việc.

Trong cuộc công thải này lại đi kèm bên cạnh việc « làm cho đồng bạc đứng giá ». Đồng bạc Đông dương theo với giá bạc nguyên chất mà thay đổi. Trước khi gọi dân bỏ tiền cho vay rồi lại, trước khi làm một việc gì phải dùng đến đồng bạc vay kia, chính phủ và các ông nghị phải tính sao cho đồng bạc Đông dương giữ một giá nhất định như đồng phật lăng. (Chúng tôi đã nói việc này).

Việc ấy không ... xong tất là đặt nền tài chính thuộc địa vào con đường hiểm.

(còn nữa)

Phùng bảo Thạch

Tuồng Cải-lương, Phép Mỹ-thuật

(Dùng diễn trò rất tài tình tao nhã)

Nếu quí ông quí bà muốn mua đứt bản quyền, hoặc xin phép, thì rất tiện bề thương lượng lắm, là vì soạn-giả hứa chắc rằng : « Bằng lòng gởi bản-thảo hầu mất trước, đặng thí nghiệm cho biết phép thuật tài-tình, và đặng so sánh với các tấn tuồng khác, bất luận thứ nào, cho biết tuồng hát này giá-trị dường bao (Tuồng này chia là 3 bổn, mỗi bổn có đủ tình cảnh gia-đình, quốc sự, và có dùng nhiều phép xảo thuật rất hay. vì đến nay là năm thứ ba, đã chỉ công tô điểm rất hoàn-toàn) » — Vui lòng cho vấn nạn, và sẽ đính những thơ tặng của các nhà văn-sĩ trong làng báo, k ch-trường và hội thể-thao vào 3 bổn tuồng hát và những thơ tặng của bạn thanh-niên vào bổn mỹ-thuật để làm tin. Đề thơ cho....

Trịnh-thiên-Tư
Rédacteur des Pièces de Modern théâtre.
Bạc-liêu (*Cochinchine*)

TRƯỜNG

Nguyễn-Văn-Mùi

10, Rue Martin des Pallières,10
Ngang ga Dakao Saigon

Dạy các khoa đây rất chuyên môn, và tự quyết rằng những học sanh của bổn trường khi chung khoa sẽ đặng thành tài. Nếu liệt-quới muốn đặng rõ ràng hơn xin đến tại trường coi cách đó thì biết.

Chuyên dạy khoa :

Bút toán Thương-mãi, Thu xếp đủ cách tính sổ sách nhà buôn kiếm cho lời lỗ, dạy cách khỏi sự sai sót. Lớp học dạy ban ngày mỗi bữa từ 2 giờ đến 3 giờ rưỡi .— Đánh máy viết và cách dùng máy in nhỏ trong nhà buôn. Chỉ các cách thức cần kíp, cách đánh những giấy tờ nhà buôn, luật sư, nhà nước, ngân hàng v.v.

Viết thơ từ đơn trạng theo nhà buôn và các cách làm những toa phiếu giấy nợ cùng các giấy tờ khác của nhà buôn và ngân hàng (Documents commerciaux). Hai khoa này dạy giùm.

Có điều chi muốn hỏi cho rành xin viết thơ thương nghị.

Lãnh biên chép giấy tờ, đơn trạng bằng máy viết và in thơ từ, cahier des charges bằng máy Duplicateur, làm mau và kỹ.

Lãnh làm sổ sách nhà buôn trông theo luật, làm kỹ lưỡng và mau.

Cochinchine-Garage

N. 1 Rue Verdun Saigon
Téléphone N 791

Có thợ thiện nghệ sửa đủ các thứ máy xe hơi.

Có thợ đèn làm dynamo, bình accus và magnéto.

Có thợ tiện lãnh tiện đủ các thứ máy theo kiểu muốn.

Lãnh dạy thi chauffeur cho tới có giấy thi : giá rẻ và mau thành nghề. Công việc làm cẩn thận và mau mắng.

Chủ-nhơn kính cáo

Thương-Mãi Học-Đường

2,4,6, Rue d'A..ot — Saigon

Dạy viết tắc, đánh máy chữ bút toán, chữ Pháp. chữ Anglais và các thứ chữ khác

Các lớp học có giáo sư có bằng cấp dạy mỗi ngày từ 3 giờ rưỡi tới 11 giờ và từ 15 giờ tới 19 giờ rưỡi

TIỀN HỌC PHÍ PHẢI TRẢ TRƯỚC MỖI THÁNG.

Học đường lại có nhận làm các công việc thuộc về bút toán và đánh máy.

Tiện lắm ! Tiện lắm !

Một cách gởi thơ theo kim thời.

Khi nào các ngài có đi du lịch ở các miệt lục châu thì các ngài nên nhớ tới mấy nhà Bungalow, nhà Cercle hay là nhà buôn lớn mà hỏi nơi đó có trữ bán những Carte-postale phong ảnh Saigon và lục tỉnh, mà viết thơ gởi về cho anh em bà con thì tiện hơn và quí vị khỏi mất ngày giờ nhiều và quí vị sẽ giữ được nhiều dấu tích tốt đẹp.

Còn vị ở Saigon thì nên đến gởi hàng tại nhà hình Nadal ở đường Catinat môn bài 118 — 170 mà hỏi.

Bán phố cũ

Muốn bán xác và đồ cũ 5 căng phố ngói, vách gạch, ở tại chợ Cầu-ông lãnh, Saigon. Tính giá rẻ lắm.

Xin do nơi nhà 511, rue des MARINS,—CHOLON

AU REGRET

76, Boulevard Bonnard
TRẢNG HOA-TANG
(couronnes)
bằng cườm và bằng sành
Kể giá từ 8p00
Giá riêng cho các hội Lương-hữu và cho các người mua đi bán lại
Ai muốn mua trảng hoa nên đến đó mà mua, vì ở đó làm đại-lý cho mấy hãng lớn tại Paris và Marseille

Tiệm chụp hình

Mỹ-Quang

93 rue Georges Guynemer Saigon

Kính cùng chư quí vị xin lưu ý. Bổn hiệu chụp hình đã kỹ, tốt và mau, rất khéo lại tính giá thiệt rẻ.

Trong tiệm có bán đủ đồ; kiến, giấy, carton, nước thuốc để rửa và đủ các món dùng trong cuộc để chụp hình.

Chủ-nhơn kính cáo

Dịp may ít có

Muốn bán rẻ một chiếc canot bề dài 6m50, bề ngang 1m50, 8 chỗ ngồi, vỏ bằng tôle kẽm, 4 máy 14 mã lực. Đồ mộc bằng giá tỵ, có mui, có kiến là phả. — Do nơi M. Tăng-Diệc-Thành *Agent technique des Travaux Publics Saigon.*

Feuilleton—N° 56 Thần-Chung 17 Septembre 1929

DIỆP-VĂN-KỲ

CHƯA DỨT HƯƠNG THỀ

XIII

Saigon !

(*Tiếp theo*)

Thầy giáo Thành về thăm làng rồi, quày quả trở ra Tourane, theo ông bạn đáp tàu về Saigon.

Dì có người đàn-bà «môi đỏ» kia, thật thầy Thành cũng chẳng vui chi, ngợ ngàn quá. Song trước đã hứa lở, chẳng lẽ bỏ giấy tàu và phần cũng muốn trở vô đất Nam-kỳ một lần nữa. Trong bụng, thì cứ nói rằng vô coi có phương thế chi làm đặng không, chớ kỳ thiệt là cốt để đi thăm người cả.

Nhớ như tuồng ông Kippling có nói: «Nhơn loại sanh ra nhờ một lời nói láo. Bà A-dà, có nói láo với ông A-dong về chuyện trái cấm mới có ra muôn loại ngày nay» Nói láo cũng là một việc thường tình. Chẳng những người nầy nói láo với người khác mà thôi, chánh ngày nhiều khi mình tự nói láo với mình cũng không lạ.

Ai không biết điều đó, thì có thầy Thành tôi làm chứng đây. Tự trong lòng thầy ta, thầy ta cũng đã thường nói khỉnh khẩm một mình rằng: «Tôi với cô Huê ngày nay không còn quan hệ chi nữa. Một hai khi muốn gặp lại nhà ông Nguyễn-quang-Liên là cái tình đối với một gia quyến ân nhân thế thôi . . . .»

Ấy vậy chuyến nầy trở vô Saigon đây có phải là chỉ ước ao gặp đặng ân nhơn mà thôi chăng ?

Khỏi trả lời....

Tàu Haiphòng mới cặp bến Saigon, vừa lên đến nhà, Trương văn Quế, thì thầy ta đã muốn hỏi thăm tàu đi xuống Lai-vung song vì ông bạn cầm quá rối rằng ở chơi ít bữa, chừng «ở nhà» tôi về cho giáp mặt rồi anh sẽ đi chơi.

Ủa, té ra anh nầy có vợ. Vậy chớ cái cô «Đỏ môi» cùng đi với mình từ mấy hôm nay là ai ?

Lấy làm lạ mà bởi riêng một mình thế thôi, chớ cái «tọc mạch» tánh thầy Thành xưa nay vẫn ghét lắm. Vả cũng chẳng cần chi hỏi, tối lại ăn cơm xong, thì đã biết người ấy là người nào rồi.

«*Ết kêu đầy phố tiếng xe hơi*» là một câu thơ mới đây. Song lúc đó, thầy Thành ở bên tây mới về, trở vô Saigon, nhầm độ tháng Avril năm 1920, thì tối lại, trời nóng như lửa đốt, kèn xe hơi cũng đã kêu inh ỏi mấy góc đường. Tài tử! giai nhơn! Tài tử nào cũng có dáng ăn hút, giai nhơn nào cũng cặp môi đỏ chói.

Ngồi trên xe hơi ông bạn, ngồi cũng tức cười:

Té ra cái xứ nầy đây, bây giờ cũng có thể kêu là xứ «Đàn bà đỏ môi»... Đỏ nhiều quá một chút»

Đương ngồi thầm, đã thấy xe đậu lại bên góc một cái đường mà thầy Thành không biết tên, Trương-văn-Quế nói :

— Ghé đây chơi... cô nầy anh biết.

— Tôi biết ?.....

Chưa kịp nói thêm chi nữa, thì đã thấy một cô trong nhà bước ra, tay bắt, mặt mừng, nói lia, nói lịa. Nhìn kỹ té ra là cô «môi đỏ» đã cùng đi dưới tàu với mình vô đây.

Trước hàng ba cái nhà trệt kiểu tây, ngọn đèn xanh im mát. Vô trong nhà có vẻ tráng hoàng, theo thầy Thành, cô nầy đây cũng là người sang trọng.

Ở giữa, bộ ghế Salon, gối thêu Bắc kỳ bỏ đầy dưới đất; hai bên hai dãy lồ bộ đồng chùi sáng ngời. Phải chi thầy Thành là một tay thợ ở Saigon, thì chắc cũng cười thầm mà nói ; «Mấy dáng dao cạo bén giữ!»

Nhưng thầy Thành chẳng những là không phải tay thợ mà lại còn quê mùa quá. Cứ ngồi khép nép như con gái nhà lành, không dám nói một tiếng.

Cô kia thấy vậy, xây lại cười mơn với Trương văn Quế :

— Mình, sao mình không mời ông bá-vật vô trong phòng chơi?

— Ủa, chớ «mình» nào đây nữa ? Sao anh nầy lại còn biểu ở chờ vợ ảnh về ?

Thầy Thành thiệt thà quá ; Chưa kịp trả lời Trương-văn-Quế đã nắm tay kéo đại vô một cái phòng nhỏ nhỏ nằm chơi.

Đèn thắp đỏ đỏ lu lu bộ váng thấp lè sè dưới đất, trên tinh là nệm và gối, giữa váng để bộ bàn đèn, xung quanh kẹo mứt đủ thứ.

Trương văn Quế, vừa bước vô, vừa cởi áo ra nằm ngửa rất thong thả mà biểu thầy Thành làm y theo....

— Thôi để tôi ngồi chơi cũng được.

Thầy Thành vừa nói vừa ngồi đến chuyện đời xưa: Anh no đi ăn cơm khách, nhà chủ mượn biểu cởi áo đen dài cho tiện, thì sửa từ chối. Bạn đầu còn nói nầy nói khác, ép thét tức mình trả lời: «Anh giết tôi, tôi cũng không cởi» .... Áo trong rách!

Phải chi lúc đó mà cô kia này kỉ như chủ nhà nầy, thì chắc thầy Thành, từng cũng phải nói thế. Áo «chemise» ông bác-vật hôm nay như tuồng cũng chẳng lành gì. Tội nghiệp. Tuy là bác vật, bác viết cũng chẳng thua ai. Song xưa nay ở khi sự học nó làm cho đổ trí con người, chớ cái tật, thì có bao giờ nó đổi đặng, mà cái tật thầy Thành bây giờ còn nhe hơn lố cái Tây nhiều: «tấm giấy «scout» cô Huê đi khỏi năm nay cũng gần năm năm chẵn.

(*còn nữa*)

Nếu các ngài muốn

Vay mượn, Mua nhà cửa, đất cát, vườn ruộng, Làm nhà, Mở mang việc khai-khẩn, Buôn bán thì nên đến nhà

ĐÔNG - PHÁP ĐỊA - ỐC NGÂN - HÀNG

Đại-Lý

PNOMPENH — *Bd Doudard de Lagrée* — SAIGON — *32 Bd de la Somme* — CẦNTHƠ — *Bds Saintenoy et Delanoue*

HAIPHONG — *Bd Bonnard et rue Maréchal Joffre* — HANOI — *89 Bd Francis Garnier* — BANGKOK — *New Road*

Cho vay rất dễ dãi, cách trả tùy ý người vay chọn, muốn trả từ 1 cho đến 10 hay 15 năm cũng được.

Thí dụ :

Vay trong năm năm thì 1.000p00 phải góp 22p30 một tháng cả vốn lời.

	5.000.00	—	111.25	—
	10.000.00	—	223.00	—
— Mười năm —	1.000.00	—	14.35	—
	5.000.00	—	71.80	—
	10.000.00	—	143.50	—
— Mười lăm năm —	1.000.00	—	12.00	—
	5.000.00	—	60.00	—
	10.000.00	—	120.00	—

Ai ai cũng có thể xin góp như trên nầy, dù số tiền vay nhiều đến bao nhiêu cũng được ; nếu không muốn trả góp mỗi tháng thì hoặc chia mỗi năm trả một ít tùy sức của mỗi người.

Xin mời các ngài cứ đến hỏi thể-lệ, bao giờ tới với các quí khách chúng tôi cũng hoan nghinh rất tử tế, dù các ngài chưa cần tiền cũng xin cứ lại hỏi thể-lệ cho biết.

VÊTEMENTS sur MESURE

"An Chic Tonkinois"

LÊ-TIẾN-CHỨC

32, Rue Catinat — SAIGON

Hết thảy Lục-châu ai cũng công nhận rằng tiệm may đồ ÂU-PHỤC hiệu "*Au Chic Tonkinois*" lập ra đã lâu năm là may khéo hơn hết, mà giá lại rẻ; là vì có đồ các thứ hàng thiệt nhiều, mua thẳng bên Tây và Ăng-lê qua.

Có trữ bán thuốc Giatruyền bệnh *LẬU* và *GIANG-MAI* thiệt là hay. Đau nặng thế nào uống cũng hết.

Thuốc *LẬU*.....giá [illegible] một ve.

Thuốc *GIANG-MAI* giá [illegible] một ve.

- Bệnh nhẹ Lậu, uống 6 ve, Giang-mai 3 ve thì hết, gởi đi cùng các nơi theo cách *Lãnh hóa giao ngân*. Thơ và Mandat xin nhớ đề :

M. LÊ-TIẾN-CHỨC,

32, rue Catinat, Saigon.

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc nầy trị những chứng ho. Như ho gió, ho lao, ho tồn, ho suốt huyết rất hay lâu mau. Hễ uống thuốc nầy rồi trong một hai ngày thì thấy chuyển giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thì quả thiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ tốn công về ai Trung-Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc để hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai cũng đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Mandat đồ gởi cho Huynh-Thanh chủ tiệm VẠN-AN-ĐƯỜNG

32 Rue de Douaumont - Saigon

Tiệm bánh tây danh tiếng

131.33 Rue Sabourain Saigon

làm đủ thứ bánh paté, Sandewichs, bonbe glacée thường ngày và đồ điểm tâm, đồ giải lao. Bao lãnh các tiệc trà, tiệc rượu và làm các thứ bánh lớn để ở bông, có đủ dùng theo đám tiệc. Xin quí khách tới tiệm tôi thì đặng vừa lòng không sai.

Kính cáo

Nguyễn-văn Dảo

OFFICE

CONTENTIEUX & IMMOBILIER

13, đường Cây-Mai Cholon

Giây thép nói số 488

Bao lo các vụ kiện thưa. Mua bán và cầm thế đất ruộng, nhà cửa, xuất nhập- ảng hàng hóa bổn-quốc cùng ngoại-quốc

Công việc lo nhẹm lẹ, huê hồng tính phải chăng. - Phòng-văn gần dinh Tham biện cùng dinh Xã-Tây Cholon

Directeur ; François V.T. Lộc

BÁN một con ngựa kim, một con ngựa hồng, *và một cái xe song mã (Victoria) có đủ đồ phụ tùng.— Ai muốn mua xin do nơi đường Chasseloup-Laubat số 196 mà hỏi.*

Muốn bán

Một cái xe Citroen số trên 0200 Máy tốt, đồ đủ xin do nơi *trường Hoàng-tỷ, 82 Bd kitchener Saigon.*

JACQUES **Lê-văn-Đức** và **Nguyễn-minh-Chiêu**

72 Rue Pellerin Saigon

Téléphone N° 988

Représentation-Commission-Courtage

1 - *Bán lẻ xe hơi* Xin hỏi chúng tôi thì bán giá mắt rẻ, và khi có rủi ro thì bán: tôi bồi thường mau hay và lâu, và dễ hay lẻ khó.

2o — BẢO KÊ NHÀ.

3o — BẢO KÊ NHƠN MẠNG. Và bảo kê sự phòng trước cho con khi thành thân ra đời sẽ có sẵng vốn mà làm ăn hay là khi mình chết rồi có tiền nuôi họ cho đến cùng.

CÓ CHÁNH PHỦ TOÀN-QUYỀN ĐÔNG DƯƠNG KIỂM SOÁT

4o — MUA BÁN ruộng đất, phố xá, nhà cửa.

5o — BÁN SỈ và bán lẻ rượu tây đủ thứ.

6o — LÁNG gạch bằng MOSAIQUE, đá cẩm thạch giả.

(carreaux en ciment, mosaïques, vénitiennes, poteaux, dalles, buses, fosses septiques, etc... revêtements en mosaïque de marbre pour murs, escaliers, parquets, etc... và bất kỳ đồ chi trong nhà làm bằng đá cẩm thạch giả. Cũng lãnh làm mà bằng đá cẩm thạch giả, hay là đồ chi khác theo kiểu họa đồ.

7-Bán sáo tây kiểu gọn gàn và rất đẹp (stores).

8-Bán đủ các thứ máy (đèn khí, xay lúa giã gạo, máy cày, máy tàu nhỏ, vân vân...

9-Bán và lãnh làm pháo bông tây (feux d'artifices).

10-Lãnh cất phố, nhà ở và vẽ bọc đồ nhà.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ NGHỆ BẮC

ĐỨC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne - Saigon

Bổn tiệm mong ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sẵn 100 bộ ghế Salon kiểu tây, Annam, canh cải rất khéo, rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiến, tranh, liễn, bình; phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bàng trắc và gỗ.

Đồ than : Lư, chơn đèn đúc toàn than lọc nước rất tốt, kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khắn tam khí chưng theo Salon rất đẹp.

Đồ thêu màn, tranh, áo gối, nệm bàn, vân . vân . . .

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm !

Chủ nhơn kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM

105-109 Rue d'Espagne. — Saigon

Lê-công-Hòa công-ty

62 Bd. Tổng đốc Phương Cholon

Téléphone N. 425

Là công-ty của các người thợ bạc Việt-Nam lập ra ; bán đủ món đồ nữ trang theo kiểu kim-thời của các người thợ bạc anh tài, xảo thủ chế ra rất đẹp mắt. Công-ty có đủ đồ tạp hóa (articles de bazar) và giày dép Bắc - Kỳ và lại còn thêm những đồ xưa, xem qua rất hạp cho quí vị nào thích đồ cổ tích.

Bổn Công-ty còn mở rộng phần hùn : quí vị hãy nghĩ rằng nếu vốn to chừng nào thì lợi to chừng nấy.

Vậy xin ai là thợ bạc Annam và là đồng-bào hảo tâm xin lưu ý.

Lê-Công-Hòa Công-ty

cẩn cáo

XIN QUÍ CHỦ NHÂN

Mấy nhà **HÁT BÓNG** lưu tâm

Quí Ngài muốn có

FILMS đủ thứ : Tuồng Trinh - thám, tuồng đánh giặc, tuồng Thảm-kịch, và tuồng riễu của con hát có danh là **HAROLD LLOYD** đóng trò.

Máy hát bóng hiệu **PATHÉ** và **PATHÉ-AUBERT** và máy đèn **(GROUPE ÉLECTROGÈNE)** chế riêng dụng sài theo máy hát bóng, ít hao dầu mở và chạy thiệt tốt.

Đồ phụ tùng đủ thứ đặng thay đổi trong máy.

Xin quí ngài rời gót ngọc lại nơi hãng :

PATHÉ-ORIENT

Số 10 đường Kinh-lấp (Boulevard Charner)

Trước cửa Kho bạc nhà nước

Quí ngài sẽ mua được đồ tốt, và lại vừa được giá rẻ.

MỚI ! MÀ HAY !

Bởi có đèn điện chụp nhân như ban ngày nên chụp lúc nào cũng tốt ; bất luận giờ nào, trời mưa hay nắng hễ quí ngài tới thì chúng tôi chụp đặng luôn luôn.

Hình của bổn-hiệu chụp ra rất đúng bực huê-mỹ mà lại hay một cách lạ thường, như muốn thêm bớt màu chi hoặc vẽ sơn thủy cách nào cũng đặng, tùy như muốn hình hứng mát dựa bãi biển, đứng dựa mé sông chơn núi hơi ghe chèo xuồng.... tóm lại một điều hễ quí ngài muốn cách nào chúng tôi làm vừa ý.

Tôi dám tự chắc rằng « trong Tam kỳ của ta đây có một mình cái tiệm của tôi đây làm đặng như vậy mà thôi.

Photo-Quảng-Châu

N° 428, quai de Choquan — CHOLON

(Ngang gare Jaccaréo)

ĐẠI-ÍCH 29, đường Tổng đốc-Phương CHOLON

ĐÈN SUCCÈS SỐ 101

Đốt bằng hơi dầu sáng (gaz d'essence) sáng lắm, từ 150 đến 200 bougie.

Trong 15 giờ đốt chỉ hết có một lít dầu (essence) thôi.

Bán có cả cái chứa được 5 lít dầu và 5 thước giây

GIÁ : 18$00

Kính lời lục châu rõ

Có tên Nguyễn văn Cảnh, nó là cháu tôi, nó ở trong nhà tôi, nó mạo tên tôi, đặng nó đi mượn tiền mấy người buôn bán với tôi. Cholon thì nó mượng của Tường-Nguyên buôn ăn chén ở đường Mythongai gard n. Còn Mỹt o thì nó mượng của tiệm cải Cần-Lợi, tiệm vải *Phong-Thành* và tiệm *Thượng Hải*, nên tôi phải trả cho mấy chỗ ít 35$00 đồng rồi. Kể từ ngày nay về sau thì ai cho nó mượn thì tôi không bồi đến.

Nay kính

Lý văn Quang

Fournisseur de bois à Mytho

GIÁ BÁO **Thần-Chung**

Một năm	12$00
Nửa năm	7.00
Ba tháng	4.00

Mandats xin nhớ đề cho

M. Nguyễn-văn Bá

Quản-lý báo Thần-Chung

Nội hóa ! Nội hóa !

Kính mời

Quí bà quí cô cũng các chỗ lò bánh mua dùng thử hai thứ bột gạo và, bột nếp, của, hiệu Hưng-Nhơn, là hiệu Annam mới chế tốt hơn cả ; thứ bột bắc và mùng thích.

Phấn Trâncao, dầu Trâncao là hai món điểm trang tốt nhứt của đờn bà.

Có trữ bán tại tiệm TÂN-HƯƠNG 82 đường Hamelin và 47 đường Sabourain gần chợ mới Saigon. Xin lưu ý.

Tân-Hương

tiệm tạp hóa Annam

82 đường Hamelin và

47 đường Sabourain Saigon.

Feuilleton.—N· 57 Thần-Chung 19 Septembre 1929

PHỤ LỜI NON NƯỚC

Dịch-giả : Nguyễn-văn-Quí
(*Giữ bản quyền*)

(*Tiếp theo*)

LXVII

Một cái hạnh phúc

Cô Mạnh đình Lang nói :
— Tôi không ưng đâu.

Sở-Vân nói :

— Đó mới là điên à. Va lịch lìm và giàu có, thương chị đến mất trí mà chị không ưng sao ?

— Phan sinh cũng thương tôi vậy, và tôi đã thề có Trời rằng tôi nguyện một lòng cùng chàng trăm năm kết tóc.

— Chị Mạnh đình Lang yêu dấu ôi, chị hãy dòm cái cuộc bàn lại của chị mà coi. Chị không giàu còn thầy Phan Sinh thì nghèo. Nhưng lại hai cái nghèo ấy có thể tới ra giàu đặng rồi chị với thầy đều có thể làm đám cưới long trọng : thầy thì cưới em bà con của thầy, còn chị thì chị ưng thầy Y-Hoa.

Nếu như chị sợ lỗi nguyện, nếu Phan Sinh không vưng lời cha, và một đa đèo đuổi với nhau, thì tôi chắc một ngày kia, chị với thầy sẽ tiếc sự giàu sang hủy bỏ khi trước. Trong cảnh nghèo nàn, ái tình phải mất. Ái tình là một cái sang trọng trong đời ; duy có khi nào trong cuộc đời của mình, tháng ngày đầy đủ của tiền, (mình cứ chống chỏi lại với sự nghèo khổ thì ái tình mới có thể còn sống động. Hai người sẽ trở nên khốn khổ, mà khốn khổ đây là không phải là về những sự thiếu thốn thường tình, lại cũng về những sự thiếu thốn mà người nầy thấy người kia tăng gối nữa.

— Tôi thương Phan Sinh vì chàng là người cao - thượng hơn hết trong đời. Cái ái tình của chàng cũng đủ dùng cho cái đời của tôi, lựa là sang trọng mà làm chi.

— Chị hãy dòm xung quanh chị mà coi. Chị hãy ngó mấy đôi vợ chồng của cha mẹ định đôi gã lứa mà coi. Bao nhiêu sự ra sức bươn chải, bao nhiêu cuộc biến đổi trong đời, đều xoay về một cái mục đích, mà đến khi cái mục đích ấy đạt thành rồi thì trí với lòng nó bị những cái lo khác, những mối thương khác nó phanh phui, chia xẻ. Vui sướng lắm, ân tình phai lợt, khác nào nghĩ lần lắm, sức lực phải giảm suy. Duy có chồng nối với đời thì mới trông cậm nỗi ân tình, sửa lại.

Chị không thương Phan Sinh mà Phan Sinh cũng không thương chị. Hai người thương là thương một cái hình cụ-bộ đẹp đẽ, vô chừng cao-thượng, thương một khối rời xinh của người nầy phú cho người kia, mà cái khối nó xinh ấy mập mờ chớ bao giờ có. Chị hãy đọc báo thơ của thằng điên đó lại rồi chị sẽ thấy rằng va coi chị không phải là một người đàn bà của va thương ẩn náp trong hình của chị, cũng như người ta thương đứa Chúa bởi một tượng hình hay là một bức tranh treo, cũng như mấy đứa thầy Gô-Loa (Gaulois) yêu vì Tứ-tài-Tên (Teutatès) ẩn hình trong khúc gỗ vậy. Người trai vô phước ấy mơ mộng cho gặp bụt thần mà nhập vào cho chị để thờ cho vì bụt thần ấy. Va đem hồn bụt thần mà nhập vào cho chị. Cái trí biến hóa của va nó xa vời cho đến đỗi làm cho va bất công về sự đẹp đẽ và về những tánh tốt của chị bởi vì mấy điều va muốn không thể có đặng. Còn chị, chị không điên như va. Những điều chị khen tặng va chỉ là cái ánh chói (reflet) của sự điên của va thế thôi.

— Sở-Vân, chàng đã phú cái hạnh phúc của chàng cho ta, mà đây là có phải để cho ta giết chết cái hạnh phúc ấy không ?

—Nếu chị giao thân chị về cho va, chị cũng không tránh khỏi giết hết cái hạnh phúc ấy, chớ nếu như chị nghe theo lời của tôi, thì chị có thể giữ đặng cái lối tưởng lầm ấy là vật để nuôi cái đời của va vậy. Tôi tưởng rằng va cả thể làm đủ mưu, đủ kế, hại hay là không hại, đặng chiếm đoạt chị, nhưng đến lúc chị về tay va rồi, va sẽ thấy rằng chị chỉ là một người đàn bà thường tình, rồi ra va sẽ lạt lẽo, gớm nhờm, có lẽ cũng oán hận là bởi va tưởng rằng chị gạt va chớ không hay rằng va lầm lạc.

Trong lúc hai chị em đang luận biện thì Ý-Hoa đang có hầu chuyện cùng ông Mạnh và xin cưới cô Mạnh-đình-Lang. Lựa giờ ấy mà cầu hôn thật là nhằm vì ngay buổi ấy ông Mạnh hân hạnh lắm. Hôm nay ông tìm kiếm cho ra gốc chữ la-tinh racun. . . , ông tìm đặng, nên ông khoái lạc vô cùng, rồi tôi dám cam đoan rằng gặp người nào trước hết để cho hay, sự ấy thì chính người đó trở nên bạn thiết của ông.

— Thầy Y-hoa, thầy thấy hôn, tôi đã tìm đặng rồi đó. Thầy biết giống Renonc... chớ, la-tinh đọc là Racun... Nó, thầy, nội trong các nhà thông thái, chỉ có tôi là người tìm được gốc chữ ấy. Đã hơn một năm nay tôi tìm đặng kiếm đuôi, nghĩa là vẩu, mống, do bởi chữ Renonc... tự nơi chữ «vẩu» mà ra, chỉ rằng rễ cây ấy ở về giống «vẩu». Hôm nay thình lình tôi suy đến, sự nói trời phú cho, tôi thấy một vật mà đáng lẽ tôi phải thấy đến trăm lần. Số là tiếng Rannuc. cũng gốc chữ Rana nghĩa là ếch bởi cây ấy mọc dưới nào vàng, cho nên cây ấy nói là «cẳng ếch»

(còn nữa)

MUA LÀM CHI

Một thứ xe hơi nhiều mã-lực

Có thứ xe hiệu

DONNET - SIX

Cùng ích lợi bằng mà ít tốn sở phí hơn. Giá :

Xe kiểu du-lịch 6-7 chỗ ngồi 2.950p

Xe mui đứng lộng kiến

Phân nửa sắc trên mui bằng da 6-7 chỗ ngồi 3.000p
Toàn bằng sắc 6-7 chỗ ngồi........................3.100p

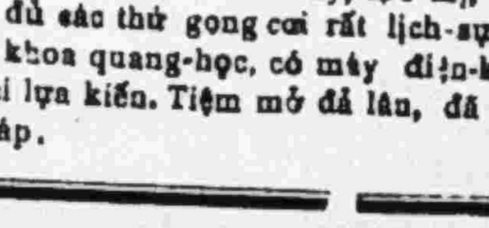
Đi thử tùy thích hãy do nơi :

Garage JEAN COMTE

34 BOULEVARD NORODOM—SAIGON

LUNETTERIE MY-KHOUAN

231 Rue, des Marins Cholon.
Ngang ga xe Điện giữa Chợ-lớn



Bán đủ các thứ kiến Huê-kỳ, cận-thị, viễn-thị, ông-già vệ sanh, đủ các thứ gọng coi rất lịch-sự. Có thợ chuyên môn về khoa quang-học, có máy điện-khí coi con mắt trước khi lựa kiến. Tiệm mở đã lâu, đã nổi danh khắp Đông-pháp.

MỚI ! MỚI ! MỚI !!!

Tiệm may «AU CHIC TAILOR HÙNG-VƯƠNG» 14 Sabourain Saigon mới ra đời. Cai cắt (Coupeur) trên 30 năm làm cho mấy «HÃNG TÂY» có danh tiếng trong Nam ngoài Bắc : Cắt rất khéo, may đúng kiểu kiểm thời, nếu may không đúng, nhằn vai, không vừa bụng quí khách, xin trả tiền lại ; tính giá phải chăng, làm rất kỹ lưỡng. Có trữ đủ các thứ laines, Nỉ, Serge Huêkỳ Ănglê, Tussor Tonkin & Shanghai, để các quí khách lựa trọn, xin đến may thử một lần sẽ biết sự thật . . . . . .

Các chư qui vị trong lục châu muốn mua các thứ Hàng bên Tây và hàng Bắc thì xin giời gót lại tiệm «HÙNG-VƯƠNG BAZAR TONKINOIS» thì sẽ được như ý. Hàng tốt mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác. Có bán đủ các thứ : Impermeables «Nouveauté» Hudor đi mưa không ướt. Nón *Velours Huckel, Bflèchet, Lingdberd, So nay Fleury, Dambia*, sẽ thiệt tốt đủ màu ; Souliers «*Luxial*». Đồng hồ đồ kiểng «*América*» Montres & Montres Bracelets 18 carats et Plaqué Or ; Chemises, Cols, Régates, *Pochettes*, *Noeuds soie* & *fantaisie*, vân vân . . . . .

Có trữ bán các thứ : *Panneux, Tableaux, Lampes en verre*, Boules thếp vàng, khay, Cháp-trầu giả đồi mồi rất ngộ, Hàng Thêu satin màu, gối thêu, khăn trải bàn, vân vân . . . .

Các bà các cô muốn cho lịch sự thì lại tiệm «HÙNG-VƯƠNG» mà mua các thứ đồ Nữ trang mạ vàng của Hiệu «MIE KY» Hanoi, bán đồ Vòng, Xuyến Hột, Trái tim, vòng, Khánh, Cà rá, Nút manchette, Kim cravate làm theo kiểu kim thời giống hệt như vàng thiệt mà giá lại rẻ, bán cũng theo giá ngoài Bắc, các bà các cô khỏi tốn công gởi ra ngoài Bắc mua.

Nói tóm lại thì có đủ các thứ hàng cho qui khách cần dùng xin Đồng-bang chiếu cố.

Hớt tóc kim thời ; Thợ hớt lựa trọn toàn người giỏi, có Cuvette sanitaire rửa mặt, Douche gội đầu.

Chủ-nhơn kính mời : Nguyễn thông-Minh.

Nhà Bảo Sanh

Mới lập tại đường Ba mươi (Colonel Grimaud)

Số nhà 29 — ngay chỗ gare xe điện khí.

Phố lầu mới cất của chú Hóa. Nơi chỗ chợ mới Saigon ngó qua liền thấy

Kính cùng qui ông qui bà,

Chúng tôi mới lập một cái phòng để bảo sanh thật rành rẽ và sạch sẽ cũng là mát mẻ theo cách vệ sanh thật đúng, phố lót toàn gạch bông, cũng là giường, mùng, nệm, drap và quần áo rất nên tinh sạch và cách bảo dưỡng săn sóc rất kỹ cang, vì là người mụ có bằng cấp tốt nghiệp, đã có giúp việc cho nhà nước lâu năm, nay xin phép ra lập nhà bảo sanh thật đúng rành rẽ.

Xin thỉnh qui bà, qui cô, khi nào rảnh nhàn du đi bóng mát, xin dời gót ngọc đến nhà bảo sanh chúng tôi xem chơi ắt vừa lòng lắm.

Kính thỉnh

Nguyễn-thị-Hai

Mụ có bằng cấp tốt-nghiệp

PHÁP-HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

— Hãng bạc công nghệ và Thương-Mãi.

Tư bổn đóng đã hết . . . . 5o. ooo. ooo. quan
Vốn của Banque Industrielle de Chine . . . 5o. ooo. ooo quan
Số tiền dự trữ . . . . 22. 319. ooo. quan

Ông Griolet, chánh-chủ bàn trị-sự của hãng bạc Paris và Hòa-lang. Ông quản-đốc của chánh-phủ Pháp : De Celles. Tổng quản-lý : ông Carrère.

Đặt các chi cuộc ở Paris, — Lyon — Marseille — Bắc-kinh — Thượng-hải — Thiên-Tân — Hương-cảng.

CÁC SỞ ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP. — Hải-phòng — Hanoi — Namvian — Vịnh — Đà-nẵng — Qui-nhơn — LẠI CÓ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hóa.

Làm đủ các công việc thuộc về Ngân-Hàng.

Gởi tiền theo kiểu «thâu xuất tự tiện Compte-courant» mỗi năm lời 3 phân. Gởi bạc Đông-pháp. Gởi theo tiền Langsa lời 2 phân rưởi.

Gởi tiền theo tiền cần-kiệm, xin do hãng bạc sẽ định tiền lời riêng.

Gởi tiền về lấy ra phải có kỳ khắc, xin hỏi hãng bạc thì biết.

Chịu lãnh đòi tiền về chuyện giấy tờ buôn bán lại có nhận lãnh bán «traite» giấy mua mandat giấy thép gởi tiền các nơi đô thị khác, vân vân.

Hãng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn tủ sắc thứ thiệt tốt, thiệt chắc-chắn.

Huỳnh-công-Phát Học-đường

19 à 33 Boulevard Kitchener (*Cầu-ông-Lãnh*) — Saigon.
Téléphone : 438 — *Boîte postale* : 539.

TỰU TRƯỜNG : 1er Août 1929 *nhằm ngày 26 tháng 6 Annam*

SƠ-HỌC : Dạy từ lớp Âu-học (*Cours Enfantin*) tới lớp nhứt (*Cours Supérieur*) TỐT-NGHIỆP : Có lớp 1ère, 2è và 3è Année.

Hội thi Văn-Bằng Sơ học ngày *17 juin 1929* : cho đi thi 27 trò, đậu 25 trò. Hội thi Văn-Bằng Tiểu-học ngày *6 juin* đi thi 25 trò đậu 24.

Cả 49 trò thi đậu, có đăng tên trong Báo Thần-Chung, Công-Luận và Lục-tỉnh tân-văn từ ngày *10 juillet* tới *10 Aout* qua rồi.

Mấy vị giáo sư dạy nơi bổn trường :

Mme — *Gremillet*, Cựu nữ giáo viên trường Sư-Phạm Saigon dạy français.

M. — *Jules* Cử-nhơn khoa Văn-Pháp (dạy français)

M.— *Trương-văn-Huấn*, cử nhơn khoa Lý-học, cựu học sanh trường Sư-Phạm Toulouse (Pháp-Quốc) (dạy Sciences.

4.— *Đặng-văn-Kiết* Tú tài Pháp-Quốc, (dạy C. supérieur) *Bổn vị* có Cấp-Bằng-Cao-đẳng trường Sư-Phạm Hanội (dạy Histoire, Géographie, Mathématiques, *Littérature*, Instruction civique, etc.

— *Bổn vị* có Cấp-bằng trường Sư-Phạm Saigon (dạy mấy lớp nhỏ

M.— *vị* cựu giáo-sư trường Chasseloup-Laubat (*M.* Nguyễn-hữu-Nghĩa) dạy Lễ-nghi và Phong hóa Việt-Nam trong các lớp.

Lớp nhứt (C. *Supérieur*, và lớp nhì) (moyen) phần M.*Gremillet* dạy *français*

Huỳnh-công Phát

Nota : xin gởi thơ dặn chỗ trước và hỏi điều-lệ Bổn trường.

PHARMACIE SINO-ANNAMITE

THIÊN-HÒA-DƯỜNG

No 208, Rue des Marins-Cholon

TIỂU-NHI TRÂN-CHÂU CAN CƠ TÁN
(*Thuốc tán trị hàng kinh- phong*)

Thứ thuốc tán nầy có sức giải trừ các chứng bịnh của trẻ con và làm cho thân thể con nít trở nên cường tráng. Trong mình đứa trẻ nếu có bịnh thì uống nó vào trừ bịnh, còn bình thời vô bịnh uống nó thì đặng hữu ích cho thân thể đứa trẻ. Nếu y theo cách dùng đã chỉ trong toa để trong bao mà cho uống thì ứng nghiệm như thần.

Mỗi gói giá là . . . . 0. $ 25

THIÊN-HÒA-DƯỜNG
Chủ-Nhơn ; Y-học sĩ Diệc Hoài-Dông cẩn-khải

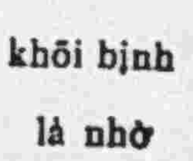
TAM-THÁNH-DƯỢC

1. Trừ tê—2. Bổ huyết—3. Giải lao.

1—Trừ tê bại nhức mỏi rưng cốt rất *thần hiệu*, mỗi hộp 1$20
2 — Điều kinh trừ bạch đái hạ. Xây xẩm xót ruột *rất hay*, mỗi hộp 1$00
3—Bổ hư lao giải trí não Làm việc mệt mỏi *thường dùng*, mỗi hộp 1$00
Cách mua thuốc gởi mandat đề ;

Muốn đến bổn hiệu do ngay bến xe lửa đến — *Monsieur* Trương-Minh-Y, *Chủ tiệm Tạo-Nhơn-Đường*, *N° 6 rue de la Gare Hocmon*

QUÍ BÀ



Trẻ em ăn chơi sáng lại thuốc :

Mạnh khỏe khỏi bịnh là nhờ CAM TÍCH TÁN

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG,
Cholon — Hanoi — Haiphòng

Sữa hiệu con chim NESTLÉ là tốt hơn hết trong thế giới

Các sách của DUY-TÂN THƯ-XÃ đã xuất-bản
Rue Dariès N. 43 Saigon
Cơ quan truyền-bá chủ-nghĩa Duy-Tân

Cao-đẳng-quốc-dân của cụ *Phan-bội Châu* . . . . 0$30
Luân lý vấn-đáp của cụ *Phan bội Châu* 0.15
Thuốc Hoàn-Hồn của cụ *Phan-bội-Châu* 0.10
Vấn-đề Phụ-nữ của cụ *Phan-bội Châu* 0,30
Gương Ái-quốc của ông *Ngọc-Sơn* và *Đoàn Hiệt* dịch 0.25
Gương cách mạng của ông *Ngọc-Sơn* và *Đoàn-Hiệt* dịch 0.25
Thần tự-do của ông *Ngọc-Sơn* và *Đoàn Hiệt* dịch 0.15

SÁCH SẮP XUẤT-BẢN

Phan sào-Nam thi và tập I. — Thần tự do II. — Dư cửu-niên lai sở trì chi chủ-nghĩa của cụ *Phan-bội-Châu*. — Việt Nam vong quốc-Sử của cụ *Phan-bội-Châu*. — Hải ngoại huyết thư của cụ P an-bội-Châu. Lưu cầu huyết-lệ của cụ *Phan-bội-Châu* Thanh-niên với quốc-sử Nữ-lưu với quốc-gia ; Cứu lấy chị em của ông *Vệ Á*.

NHA IN BAO - TON

Máy mới, chữ mới !

Hoặc ai muốn in thơ, tuồng, truyện sách cùng là bất kỳ món chi thuộc về nghề in, thì xin gởi cho. Bảo-tồn là đặng vừa ý.

In mau và khéo lại thêm giá vừa phải

Nhà in Bảo-Tồn, 23 Rue Filippini Saigon

Nội hỏa

XÀ-BÔNG thượng hạng giặt không hao, bọt nhiều, bào chế không thua của người ngoại quốc.

THUỐC GỘI ĐẦU, thứ bột và thứ nước, gội hết gàu, không rụng tóc, làm theo lối Âu-châu.

Chính tay người Annam mình bào chế ra tại hãng xà-bông hiệu «Đầu bình Annam»

11 Quai de Tân-phú-đông Sadéc

Bán sỉ và bán lẻ

Café-Restaurant

KIM—LĂNG

N. 11 13, *rue Lefèbvre Saigon*

Kính trình quí khách hay rằng nhà hàng NAM-KIN đã đổi tên là KIM-LĂNG, sửa soạn lại rất sạch sẽ mát mẻ, đồ ăn nấu rất ngon vì mới có một người cuisinier ở Dalat về. Tiếp rước rất tử-tế. Trên lầu có phòng riêng 23 tháng août nầy khai-trương Mong quí-khách chiếu-cố đến cho. Bổn-hiệu cảm ơn lắm.

Chủ-nhơn kính cáo

Bổn-hiệu

có lãnh cất cùng sửa nhà và phố rất kỹ chắc chắn. Có bán đủ đồ chưng dọn trong nhà theo kiểu kim thời : như là tủ, bàn, ghế, giường đồng, giường sắt, giường cây, vân vân... toàn là đồ bên Âu, Mỹ chở qua rất tốt mà giá rẻ.

Quí khách có cần dùng món chi, xin mời đến tiệm chúng tôi chọn lựa, mua hay không chúng tôi cũng tiếp đãi tử tế.

Hồng-Thái-Hưng
N° 87 Quai de Belgique
(*Gần chợ cầu Ông-Lãnh*)

Tiệm ngành của hãng ông J. GIUNTOLI ở đường Catinat «HỘT-XOÀN» mới lại nhiều lắm đủ, thứ nước đã hạng giá thật rẻ.

Xin mời qui-ông qui bà đến xem.

Huỳnh-văn-Thân dit Quí